

**CHOW:  
TMP NOT A  
RUSH JOB**

pg 4



சட்டமன்ற கூட்டும்  
அதிகாரப்பூர்வமாக  
துவங்கியது.

பக்கம் 1



pg  
1

槟圆顶科学馆料7月开幕



# buletin Mutiara

FREE



May 16 - 31, 2016



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

## SEGREGATE YOUR WASTE

Implementation of Waste Segregation At Source Policy begins 1st June, 2016

SEPARATING WASTE INTO AT LEAST TWO STREAMS:



### I. RECYCLABLES

#### PAPERS

Example :  
Newspapers / Boxes /  
Magazines / Cardboards /  
Books



#### PLASTIC

Example :  
Plastic Food Containers /  
Containers / Plastic Bags /  
Plastic Bottles / Plastic  
Plastic Buckets



#### GLASS

Example :  
Ketchup Bottles /  
Drinking Bottles



#### CAN/METAL

Example :  
Aluminium Cans /  
Food Cans / Iron / Metal



### 2. GENERAL WASTE

#### LEFTOVERS

Example :  
Fruit Peels /  
Vegetables /  
Eggshells / Rice



#### DIRTY WASTE

Example :  
Disposable Diapers / Dirty Tissues / Dirty  
Materials / Contaminated Papers or Boxes



### TIPS

- Please tie up your old newspapers into tidy and organised bundles
- Rinse and dry your beverage containers, plastic containers, glass containers, or aluminium cans that contain waste
- The packaging for food and beverages with the logo is recyclable
- You may also dispose your malfunctioned electrical appliances to recycling centres which collect electronic waste

Collection Schedule for Waste Segregation \* Every Saturday for Landed Properties.

Strata premises will be decided by individual  
Joint Management Board/management body.

HOTLINE: MBPP : 04-263 7637 / MPSP : 04-549 7555 / Penang Green Council : 04-250 3322

For more info, log on to: [www.pgc.com.my/waste-segregation-at-source-campaign-and-policy](http://www.pgc.com.my/waste-segregation-at-source-campaign-and-policy)



# Where to, Malaysia?

Story by Chan Lilian

QUA Vadis, Malaysia? If not now, when? If not us, who?

That seemed to be the question on the people's mind as a huge crowd turned up at the Straits Quay Convention Centre on May 8 for the forum with former Prime Minister Tun Dr. Mahathir Mohamad.

Chief Minister Lim Guan Eng who shared the same stage as Dr Mahathir asked the people: "Why are both of us here today? We were opponents for long periods of time when we were on opposite sides of the divide. But what brought us together?"

And Lim's answer: "Financial scandals galore 1MDB and donation scandal of the like that even Tun Dr M dare not imagine!"

Also present at the forum was Dr Mahathir's wife Tun Dr Siti Hasmah Mohamad Ali, Dr Afif Bahardin who was the moderator of the day, and Zairil Khir Johari, executive director of Penang Institute which organised the forum.

"How can we get out of this mess? Tun Dr Mahathir has some answers. Deklarasi Rakyat or Citizens' Declaration. Some people find it awkward that Tun Dr Mahathir and I are sharing the stage, promoting Deklarasi Rakyat," Lim said.

"Let us be very frank here – there are two ways of looking at things. First, those attacking us for political expediency. Tun Dr Mahathir, Muhyiddin, Mukriz, Kit Siang, Azmin, Mat Sabu, Ambiga, Maria



Chin Abdullah, we team up because we are opportunists and hypocrites and we have no principles whatsoever. Tomorrow we may switch to another tone depending on what suits us," Lim said.

"The second way of looking at it is the need to reconcile and put aside our differences for the greater good when the country is in a moral, political and economic crisis. A deputy prime minister and attorney-general have been sacked and officers transferred all to save one person. While we may not agree on many things, we can agree on the urgency to stop the burgeoning 1MDB RM50 billion scandal

or the RM2.6 billion donation scandal," Lim added.

"I know many people are sceptical if not cynical about the Citizens' Declaration because there is too little talk on what's next after Najib. They want to know more about what is in store for the future, and not just about ousting Najib. This is where Tun Dr M will perhaps provide some of the answers."

Lim said after all no Prime Minister in history, including Tun Dr M, has permitted Malaysia to descend to unimaginable depths:

1. The 1MDB RM50 billion scandal

that caused the sharpest depreciation ever of the ringgit.

2. The implementation of GST which caused price hikes and not price drops as claimed by then Deputy Finance Minister Datuk Ahmad Maslan.

3. The first ever debt default by a government linked entity(1MDB)

4. RM2.6 billion in his personal bank account

"Today's Malaysia – more specifically, Malaysia after 2008 – is a new country where the people cannot be taken for a ride easily as in the past. The days that governments know best are gone forever," Lim continued.

There is no more loyalty to political parties or governments, only good policies and leaders.

The people are the boss.

After Lim's speech, Dr. Mahathir took to the stage and he handled questions from the floor in his own style.

Questions thrown at him were numerous and required frank answers but as the former Prime Minister, Dr. Mahathir replied in his witty style.

He said that before the people asked who will be the next PM, he asked them to sign the declaration and follow the law and let the law take its course.

He still has quite a huge and passionate following as seen by the large crowd that mobbed the former PM shouting 'Kami sayang Tun!' (We love Tun) and rushed forward to have their photos taken with him.

## AMD, Tong Fu joint venture

IT was proven that the East meets West in Penang when Advanced Micro Devices (AMD) and Tong Fu Microelectronics created a joint venture of AMD's high-volume assembly, test, mark and pack facilities and experienced workforce in Penang, Malaysia and Suzhou, China with NFME's established outsourced semiconductor assembly and test expertise.

"Rudyard Kipling once said that East is East, and West is West, and never the two shall meet but it looks like they meet in Penang," Chief Minister Lim Guan Eng said at his speech on May 5.

He was extremely pleased to note that despite the joint venture, there was no reduction in the workforce.

"AMD's 1,050 employees will continue to provide management and oversight. There are no planned workforce reductions at the Penang facility. This is why I am here to witness this historic event," he said to the applauses

and cheers from AMD's staff members.

AMD sold 85% of its ownership (Penang, US\$222 million and Suzhou, US\$148 million) to NFME at approximately US\$371 million, but retains 15% ownership.

Lim described AMD as one of the eight "pioneers" or "samurai" of the electronics companies.

AMD was set up in Penang's Free Trade Zone in 1972 and is a valued local leader for 44 years.

Lim attributed the success of Penang attracting companies to invest in the state to the huge pool of multilingual high knowledge workers.

"We will continue to invest in education especially in science and technology and public infrastructure for better communication and connectivity. We will continue to embrace the future by preparing our young for the future as well as the future for our young," Lim said.



Inking their presence in Malaysia, Shi (right) places his hand to officiate the joint venture witnessed by Lim.

Representing AMD was its chief executive Dr. Lisa Su, and from Tong Fu, its chairman Shi MingDa.

"I was asked by many people if I will move the new company TF-AMD out of Penang. I said definitely not. I want to emphasise that this plant in Penang

will be made more powerful and better than before," Shi said in his speech.

Also present was Second Minister of International Trade and Industry Datuk Seri Ong Ka Chuan.

The new TF-AMD logo was also revealed at the event.

# Jawi reservoirs a milestone in SPS growth

TWO new treated water reservoirs have been commissioned in Jawi to ensure more than sufficient on-site storage of water in Seberang Prai Selatan (SPS) for more than 24 hours.

PBA Holdings Bhd and Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang Sdn Bhd (PBAPP) chief executive officer Datuk Jaseni Maidinsa together with Penang Deputy Chief Minister II Prof. Dr. P. Ramasamy officiated the reservoirs on May 5.

The R2 and R3 Reservoirs in the PBAPP Reservoir Compound cost a total of RM16.69 million.

"Today, there are around 62,000 water consumers in SPS. The daily water demand of SPS is about 86 million litres per day (MLD). The number of consumers and the daily water demand of SPS will increase significantly in the near future," said Dr. P. Ramasamy.

"This is because SPS stands on the threshold of an exciting



Overview of the new reservoir which will ensure supply of water for 24 hours.

future. The Penang state government is promoting the growth of the SPS Growth Corridor," he added while officiating the opening ceremony of the R3 Reservoir in the PBAPP Jawi Reservoir Compound.

Ramasamy said the SPS Growth Corridor would be a

future hub for manufacturing and services, as well as a 21st century commercial and residential development centre, citing the following projects in Batu Kawan:

- 11,800 units of affordable housing by the state government;

- a new RM8 billion integrated development by Penang Development Corporation (PDC), Aspen Vision Land and IKEA franchisee Ikano in Batu Kawan; and

- the RM11.3 billion Penang International Technology Park and Business Outsourcing Prime project by PDC, Temasek and Economic Development Innovations of Singapore.

The R3 Reservoir marks a milestone in the growth of SPS.

It reflects a firm commitment by PBAPP to lay the groundwork for the SPS of tomorrow.

"The R2 was completed in January 2015 while R3 was completed in January 2016. There is also a third, older, reservoir in the PBAPP Jawi Compound that was completed in 1989," Jaseni said.

"In most of our homes, we have water tanks that store water for household use. In effect, PBAPP's Jawi Reser-

voirs serves as massive water tank for the benefit of SPS.

"When full, the PBAPP Jawi Reservoirs will store enough water to meet the water supply needs of 62,000 consumers in SPS for more than 24 hours," he said.

The treated water that is stored in the Jawi reservoirs is pumped from the Sungai Dua Water Treatment Plant that is located about 40km away in Seberang Prai Utara.

Under normal circumstances, treated water from the Jawi Reservoirs is delivered via gravity flow and pumped to SPS consumers.

If there is a major pipe burst or any other mishap, Jaseni said, these reservoirs will make sure that there is no immediate water supply interruption for at least 24 hours.

"In our experience, 24 hours is enough time for PBAPP to address 99% of water supply mishaps effectively," he added.

## Farmers barking up wrong tree

MISUNDERSTANDING caused by misinformation prompted a group of farmers to hold a demonstration where they claimed that Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang Sdn Bhd (PBAPP) released water into the sea.

This matter was quickly explained by PBAPP.

"PBAPP is not releasing any raw water into Sungai Muda or the sea, as alleged by some farmers. In fact, Penang does not have a dam that can release water into Sungai Muda," said PBAPP chief executive officer Datuk Jaseni Maidina at a press conference in Komtar on May 9.

"The raw water installation at Rantau Panjang is the Sungai Muda Water Scheme Barrage (SMWSB). There is an overflow at the barrage as it is not designed to completely stop or block the flow of water from Sungai Muda into the Straits of Malacca," he explained.

There was a mini-demonstration by about 100 farmers at the barrage on April 7.

As this is a security area, PBAPP deployed its auxiliary police force to secure the area and to ensure the farmers' safety.

"PBAPP sympathises with the plight of farmers who cannot plant crops due to Super El Niño. However, they are expressing their anger and frustration at the wrong party and the wrong water installation," Jaseni said.

To give a clearer picture, Jaseni explained the purpose of the barrage.

The SMWSB was commissioned in 1973 to:

a) prevent salinity intrusion of sea water from the Straits of Malacca into water abstraction areas along Sungai Muda;

b) sustain sufficient river levels for PBAPP to ab-

stract water upstream at the Lahar Tiang Intake; and

c) provide a compensation flow in the form of a 5% to 10% overflow which is required by the Waters Act 1920 (revised 1989) so that Sungai Muda stays "alive" all the way to the Straits of Malacca.

Jaseni explained that the barrage cannot be raised as demanded by the said group of farmers.

"The structure is 43 years old. It is still functioning properly. Its height is fixed, and cannot be raised or adjusted. It cannot be manipulated in any way to reduce the amount of overflow. However, gates at the bottom of the barrage may be opened to release flood waters whenever there is excessive rainfall to prevent the river from overflowing its banks," he said.

The overflow at the barrage, caused by high river levels, may be attributed to release of water from two dams designed to release water into Sungai Muda - the Beris Dam and the Muda Dam in Kedah and/or heavy rainfall upstream in the Greater Muda Catchments.

"PBAPP is not in control of the release of water from the Beris Dam and the Muda Dam. And, we cannot control the amount of rainfall in the catchments," Jaseni said.

He also told members of the press that he had written to explain to the director of the Department of Irrigation and Drainage (JPS) and Chief Minister Lim Guan Eng who is also PBAPP chairman that the SMWSB cannot be modified or raised as a stop-gap measure.

"Any plan to raise this barrage must be subjected to a proper in-depth engineering study. An unauthorised stop-gap measure to raise the barrage is dangerous and may result in disastrous consequences. If the bar-



Jaseni showing members of the press the levels of the dams that are supplying water to Penang.

rage structure is compromised, sea water will flow upstream. If the barrage collapses, the river level will drop. Such mishaps will compromise daily raw water abstraction works by PBAPP's Sungai Dua Water Treatment Plant and 14 other upstream water treatment plants in South Kedah," he said.

"The easier, faster and safer way to reduce the overflow is to reduce the release of water from the Beris Dam and the Muda Dam in Kedah. PBAPP has publicly and repeatedly called for less water release from these dams. This action will prevent water wastage and will help to sustain the levels of these dams for as long as possible," he added.

In conclusion he said: "We are not to blame for the overflow at the barrage."

# TMP not a rush job, says Chow



**Chow (centre), Szeto (right) and Lim at the press conference.**

THE RM27 billion Transport Master Plan (TMP) is a various-stage project covering a 15-year period and not a rush-rush undertaking.

Reiterating this on May 5, state exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow assured non-governmental organisations (NGOs) that the state government was not rushing into the massive project without transparency.

"The implementation of the TMP is by stages. We are not rushing to build everything at one go. I have repeated this so many times before," he said at a press conference in Komtar with SRS Consortium project director, Szeto Wai Loong and exco for Works, Utilities and Transportation, Lim Hock Seng.

SRS is the Project Delivery Partner (PDP) for the RM27 billion Penang Transport Master Plan (PTMP) projects.

The first two projects to be implemented after necessary approvals would be the Light Rail Transit (LRT) line between Komtar and Bayan Lepas, and the first phase of the Pan Island Link (PIL) highway scheme.

Chow said the completion of both were the current priority to pave the way for other projects.

Chow was responding to some NGOs' statement which listed nine criticisms against the TMP, including

the source of funding and sustainability of the projects, among others.

Chow said the proposed multiple transit system that connects LRT, monorail, tram and buses is common in all cities and was not a "clueless combination" as alleged by the NGOs.

Meanwhile, Szeto said the proposed reclaimed land off the southern coast of Penang island will be sold via public auction and proceeds used to fund the TMP.

"The implementation of each TMP component depends on economic viability and funds availability and each TMP component to be implemented will be tendered out via open tender," he added.

He said the state government is also studying options for sustainable rail operations.

"No agreement will be signed unless approval is obtained for the railway scheme and the LRT, that's the condition of the award to SRS," he added.

He said the TMP components may even be scrapped if Putrajaya refused to approve the projects.

"We are open to any proposal and suggestion to improve the project but I hope they do their homework to check the viability of their proposals before putting in their suggestions because our team put in a lot of effort to study all these proposals," Szeto said.

## AROUND TOWN

### BEFRIENDERS WORKSHOP

BEFRIENDERS Penang will hold a "Quarter Life Crisis" workshop on May 28 from 2.30pm to 5pm at Sentral College, Penang Street. Admission is free and seats are limited to 50 persons. Strictly no walk-ins. Register online at [befpen.training@gmail.com](mailto:befpen.training@gmail.com)

### WESAK DAY

WESAK Day is observed by devotees on May 21 to celebrate Buddha's birthday, enlightenment and achievement of Nirvana. From very early in the morning, devotees flock to temples to meditate as well as participate in candle-lit processions. For details contact : Malaysian Buddhist Association at +604-226 2690.

### SPONSORS WANTED

THE Children's Protection Society of Penang wants volunteers and sponsors for its Charity Food Fair Bazaar on July 31 at the Methodist Boys' School in Penang at 9am. For details, call Rajam (04-8294046).

### KBJ FUTSAL TOURNAMENT

KOMPLEKS Bukit Jambul in conjunction with the UEFA Euro 2016 will organise a futsal tournament on June 4 from 8am onwards at BB Sports Futsal Court, Roof Top, Komplexs Bukit Jambul. The tournament is open to the public and is limited to 24 teams (seven players per team) with registration fee of RM150 per team. Entry forms can be obtained from KBJ Information Counter situated on First Floor, Summer Wing Concourse or downloaded at KBJ Facebook Page. For further details, contact: 04 645 6788.

### ROOMS TO LET

YWCA Penang has spacious rooms with attached bathrooms for rental on short or long term basis. Free Wifi and ample parking space. Quiet area and privacy assured. Nearby to food outlets and bus-stop. Call 04-8281855/ 8280741 or email [penang@ywca.org.my](mailto:penang@ywca.org.my) for enquiries.

### MASS AEROBICS

PENANG Metropolitan Aerobics and Fitness Association is holding mass aerobics sessions on Sundays at SPICE Centre, and at Taman Metropolitan in Relau at 6pm on Thursdays and Saturdays. For details, call Ahmad (012-4738500), or look up metropolitan-aerobics on Facebook.

### WCC SERVICES

THE Women's Centre for Change (WCC) at 241, Jalan Burma, Penang, provides free and confidential services such as counselling and legal advice to women in crisis. For details, email [wcc@wccpenang.org](mailto:wcc@wccpenang.org) or call 04-2280342.

### FREE EMAIL COUNSELLING

HELP4u, an initiative of the Penang Education Council, provides confidential, anonymous and free email counselling for young people between 13-25 years who need help on issues relating to their studies, family, relationship and others. For details, log on to their website, [www.help4u.my](http://www.help4u.my), [www.help4u.org.my](http://www.help4u.org.my)

### FREE WEBSITE EDUCATION

GET your website questions answered when you attend Redbox Studio's free Tech Tuesday sessions every Tuesday at Complex USM. Book your session at [www.redboxstudio.com/tech-tuesday](http://www.redboxstudio.com/tech-tuesday) or call Krista (016 451 9193).

### YOGA CLASSES

HINDU Mahajana Sangam is organising yoga classes every Wednesday from 7pm to 9pm at the Hindu Mahajana Sangam, Gandhiji Ashram, at 674, Jalan Kebun Bunga. Call Raju at 016-4351211 for details.

# MACC records Chief Minister's statement

Story and pix by **Chan Lilian**

VIRTUALLY the whole media pack in Penang was gathered outside the Malaysian Anti-Corruption Commission (MACC) building at Jalan Sultan Ahmad Shah on May 6 at 9am and the following day as well.

The incessant rain proved no deterrent as they waited for Chief Minister Lim Guan Eng to arrive to have his statement recorded over the purchase of his Jalan Pinhorn bungalow and the sale of state government land at Taman Manggis in Jalan Zainal Abidin.

Lim was accompanied by his lawyers RSN Rayer and Gobind Singh Deo while on the first day, his wife Betty Chew was also there with her lawyer Ramkarpal Singh.

The two-day visit to the MACC ended on May 7 around 8pm.

"At the moment, there is no information. I was informed by

the officers in MACC if they need more information, they will call us. For the time being, it is completed," Rayer told the media.

"Everything went smoothly. We gave full cooperation to MACC and will continue to give full cooperation," he added.

On May 8, at the Qua Vadis, Malaysia forum, Lim quipped in his speech: "I just came out of the MACC after 20 hours of questioning. I am willing to go for another 20 hours to prove that the landlady who sold the house to me did not get any benefits from the state. No problem!"

Applauses and cheers were heard from the crowd at Straits Quay convention centre.

"If I can go for 20 hours of questioning, I wonder how many hours will the PM go for questioning? Is there even one? The amount is RM2.6 billion, that must be 20,000 to 40,000 hours," he said to roaring laughter and claps.



Media attention was on the Chief Minister who was in the MACC building.

## Sessions court acquits Rayer

SERI Delima assembly-member RSN Rayer was all smiles when the Sessions Court acquitted and discharged him of a sedition charge over his remarks on Umno which he allegedly made on May 22, 2014.

Rayer faced charges under Section 4(1)(b) of the Sedition Act 1948 for allegedly passing the remarks at Jalan Delima during a Bukit Gelugor by-election ceramah two years ago.

Justice Roslan Hamid, in his judgment, said the prosecution had failed to prove a prima facie case against the DAP lawmaker.

"While the prosecution has proved that he said those words in a speech, it has failed to prove the seditious element as Umno is not a racial group but a political group," he said when reading his decision on April 29.

The court, furthermore, also decided that the prosecution had failed to prove a prima facie case against



A jubilant Rayer (second from right) is seen hugging Gobind outside the courtroom after his acquittal.

Rayer for an alternative charge, under Section 504 of the Penal Code, for intentional insult with intent to provoke a breach of the peace.

In his decision, Roslan said that there were two elements to be considered in the case,

firstly whether the accused had indeed uttered those words and secondly, was to prove whether those words were seditious in nature.

Roslan said the prosecution had called in six witnesses and successfully proved that Rayer had in-

deed uttered those words he was accused of saying.

"In the second element, the prosecution must prove that he had uttered seditious words that could provoke a breach of the peace but in this case, the prosecution had failed to prove that the

words were seditious in nature," the judge said.

"Therefore, I order that the accused be acquitted and discharged from the charges without his defence being called," he said.

Lead counsel Gobind Singh, who spoke to the media outside the court-room, said the decision has proven their earlier submissions that there were no seditious elements in Rayer's remarks.

"I want to urge the Attorney-General to review the other sedition case against Rayer as we can clearly see, the judge has decided there were no seditious elements in what he said," Gobind told reporters.

Rayer is still facing another sedition charge for saying the same words on May 20, 2014 during the state assembly sitting.

The trial began on April 28 and a decision at the end of the prosecution's case is expected in June.

# German, Japanese envoys call on Chief Minister



Japanese Consul-General Kiyoshi Itoi.



Lim (centre) exchanging pleasantries with his German guests.

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Alissala Thian**

GERMAN Ambassador Holger Michael and his team of Datuk Herbert Weiler and Datuk Hans Brenner called on Chief Minister Lim Guan Eng at his office in Komtar on April 29.

Michael thanked the Chief Minister for the support given by the state to the German community in Penang over the last eight years since the present government came into power.

He added that local participation of the German community is vital and a big challenge in supporting the state to develop German-based entrepreneurship.

The Chief Minister in briefing his visitors said the Penang Transport Master Plan is progressing as scheduled.

"If everything goes well, the project will kick-off by beginning of next year," he added.

Brenner succeeded Weiler who retired after more than 23 years of service as the German Honorary Consul to Penang, Kedah and Perlis.

Meanwhile, earlier on April 28, Lim played host to Japanese Consul-General Kiyoshi Itoi who paid him a courtesy visit.

In welcoming his guest, Lim hoped more Japanese festivals could be organised in Penang, following the likes of Anime Matsuri and Yosakhoi festivals.

"There should also be Japanese pop shows to bring in the younger generation."

"This will help to further strengthen the existing cordial relationship between Japan and Penang," Lim said.

**PERADUAN**

**KUMPUL & MENANG!**

**Buletin Mutiara**

Soalan Siri Keempat (16-31 Mei 2016)

• Berikan jawapan tepat.  
• Isi maklumat yang diperlukan.  
• Kirim ke alamat yang tertera.

**REBUT RM1,000**

**Syarat Penyertaan:**

- Terbuka kepada semua pembaca Buletin Mutiara.
- Setiap penyertaan wajib menggunakan borang asal. Salinan fotostat adalah tidak diterima.
- Kumpulkan **5 soalan bersiri** (5 edisi terbitan Buletin Mutiara bermula edisi 1-15 April 2016) dan hantar selewat-lewatnya sebelum **30 Jun 2016**.
- Hanya seorang pemenang akan dipilih berdasarkan jawapan yang paling tepat.
- Keputusan pengadil adalah muktamad.
- Sebarang pertanyaan, sila hubungi 04-650 5256 / 650 5375 / 650 5704.
- Alamatkan semua borang penyertaan kepada:

**Peraduan Kumpul Buletin & Menang,  
Buletin Mutiara, Tingkat 47,  
Komtar, 10503 Pulau Pinang.**

1. Berapakah petak parkir orang kurang upaya (OKU) milik Majlis Bandaraya Pulau Pinang (MBPP) dan kompaun yang bakal dikenakan terhadap pengguna kenderaan yang menyalahgunakan kemudahan berkaitan?

2. Bilakah Muzium Kebudayaan Komik Asia dirasmikan dan di manakah lokasinya?

**Soalan Siri Keempat (16-31 Mei 2016)**

Sila isi butiran berikut:

Nama : \_\_\_\_\_

No. My Kid/ Kad Pengenalan: \_\_\_\_\_

Alamat: \_\_\_\_\_

No. Telefon : (Rumah) \_\_\_\_\_ (Bimbis) : \_\_\_\_\_

Emel: \_\_\_\_\_

\*Pastikan butiran berikut diisi lengkap

# More CCTVs to help curb crime

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Alissala Thian**

EXCO for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow said the state is installing some 534 closed-circuit television cameras (CCTVs) on both the island and mainland to monitor crime, traffic and road conditions.

He added that the RM38.3 million CCTV project already has 318 units in place, with another 216 to be installed by the end of this year.

"We started the CCTV initiative to make Penang safer which is just the beginning since CCTVs are never enough as we will need an estimated 10,000 to 20,000 units for a sound network," Chow said at a press conference when visiting the Penang Island City Council (MBPP) CCTV control room at Komtar on May 3.

Also present were MBPP secretary



Officers at the CCTV control room in Komtar.

Ang Aing Thye, Engineering Department deputy director, A.

Rajendran and councillors Joseph Ng, Grace Teoh, Goh Choon Keong and Terra Matrix Sdn Bhd managing director Mohd Daniel Kooy.

Terra Matrix is involved primarily in ICT Networking and CCTV solutions

for government / public safety solutions and commercial applications .

Meanwhile, Rajendran said the council detected a total of 10,848 traffic obstructions through the CCTVs last year.

Action against illegal parking was also carried out based on the CCTV live

feed where a total of 65 cars were towed away and 50 clamped.

"Some of the CCTVs were equipped with loudspeakers so enforcement officers can use it to tell drivers to remove their vehicles, failing which their vehicle will be clamped or towed," he added.

Between January and March this year, 4,242 traffic obstructions were detected, five vehicles were towed away and 53 clamped.

MBPP also opened a new CCTV operations and control room at Level Four in Komtar to monitor the existing 318 CCTVs in the state, including the 86 CCTVs in Seberang Perai.

"We are able to detect accidents, defective lamp posts and snatch thefts through these CCTVs which are also linked to the police," he added.

The CCTVs are linked to the Penang police headquarters, the Northeast district police headquarters and also the Batu Ferringhi police operations room.

## Vilaris COURTYARD HOMES

@ The Sanctuary, Batu Uban, Penang Island

*FREEHOLD Courtyard Homes on Penang Island / Phase 1 Sold Out*

## Limited Bumi Units Available

*A Modern Interpretation of Penang's Peranakan Charm Blending with Contemporary Luxury*

Low Density, Only 56 units Over 5 Acres

Landed, Gated & Guarded

Car Porch Space for 4 Vehicles

Located in Batu Uban, Strategically  
in Between 2 Penang Bridges

5% Bumiputera Discount

Developer:

B.U. DEVELOPMENTS SDN BHD 353422-H  
a member of Runnymede Group of Companies  
554, Jalan Sultan Azlan Shah, 11700 Gelugor, Penang  
F: +604 657 8811 E: enquiry@vilaris.com.my

For a private tour of showhouse, kindly call

**04 659 8899**  
**019 415 5881 / 019 457 6063**  
[www.vilaris.com.my](http://www.vilaris.com.my)

Exclusively Sculpted By

**RUNNYMEDI**  
Group of Companies  
[www.runnymede.com.my](http://www.runnymede.com.my)

Developer's License No.: 7025-4/01/2016/01369(L) • Advertising & Sale Permit No.: 7025-4/01/2016/01369(P) • Validity Period: 22/01/2015 - 21/01/2016 • Approving Authority: Majlis Perbandaran Pulau Pinang  
Building Plan Reference No.: MPPP/OSC/PB(4/630)/12(LB) • Name of Housing Development: Vilaris • Total No. of Units: 56 units • Expected Completion Date: January 2016 • Type/Description of Property: 3 Storey  
Terrace House • Land Tenure: Freehold • Land Encumbrances: Malayan Banking Berhad • Authority Approved Selling Price: RM1,688,000.00 (min.) / RM4,245,000.00 (max.) • Bumiputera Discount: 5%

All information contained herein (including specifications, plan measurements and illustrations) are subject to amendments, variations and modifications without notification as may be required by the relevant authorities or developer's consultants and is not intended to form and cannot form part of an offer and contract. Whilst every reasonable care has been taken in preparing this information, the developer cannot be held liable for any variation or inaccuracy.

# Be diligent, professional, says Governor

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Chan Lilian**

EVERY issue which needs to be brought up in the State Legislative Assembly sitting needs to be analysed diligently and be presented professionally without been driven by emotion.

This was the advice of Governor Tun Abdul Rahman Abbas to executive councillors and assemblymembers at the opening of the 13th Penang Legislative Assembly on May 10.

He also hoped co-operation will be given to the state leadership under the guidance of Chief Minister Lim Guan Eng.

Also present were Penang Legislative Assembly Speaker Datuk Law Choo Kiang, Lim, State Secretary Datuk Seri

Farizan Darus, Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon, Deputy Chief Minister 11 Prof. Dr. P. Ramasamy and other dignitaries.

Abdul Rahman also praised the state's financial standing for 2015, where Penang recorded increased revenue, saying that the state recorded a total investment of RM6.7 billion from 107 projects for 2015.

"Every year from 2008, there was a surplus budget. This shows that the Competency, Accountability and Transparency (CAT), management not only can guarantee clean and accountable spending, but also help in social aid and infrastructure projects," he said.

Abdul Rahman admitted there might not be 100 per cent agreement between all parties



**Governor Tun Abdul Rahman Abbas inspecting the guard of honour at the opening ceremony.**

when it comes to politics.

"A check and balance system is needed to ensure the people's interests are protected," he said.

He told them to put aside personal issues and to continue with the existing system based on trust.

"To the elected representatives, you must watch your behaviour and what you say whether inside or outside the

House because you are leaders and you are supposed to lead by example," he said.

He also mentioned the prolonged dry spell, noting that the recorded rainfall for April was only 30 percent of the annual average rainfall.

He said Penang Water Supply Corporation's aggressive and proactive measures were necessary to prevent water rationing that could lead to losses and affect the people, businesses and investors.

In winding up his speech, the Governor expressed his thanks to those who gave their best and fair contributions to all involved. He also conveyed his gratitude to Chief Minister Lim Guan Eng and his team in ensuring that Penang will continue to prosper and remain competitive at the international scene.



**Land and Mines Department director Sarul Bahiyah Abu (left) with Mayor of Penang Island, Datuk Patahiyah Ismail.**



**State Legal Adviser Datuk Aliza Sulaiman (centre) talking with K. Vishanthini (left), senior deputy secretary, Local Government, and state exco member Chong Eng.**



**Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon and Opposition Leader Datuk Jahara Hamid getting ready for the group photo.**

May 16 - 31, 2016

Meanwhile, Penang Legislative Assembly Speaker Datuk Law Choo Kiang said the motion to limit the tenure of the Penang Chief Minister to two terms was rejected.

The two-point motion was submitted by assemblymember for Tanjung Bungah, Teh Yee Cheu in March, calling for the state constitutional committee to discuss and study the feasibility of limiting the term of the chief minister to two consecutive terms.

The second point of his motion is for Article 7(9) of the state constitution to be amended to include the clause that any individual appointed to hold the chief minister post be limited to only two consecutive terms.

"There is nothing presently in the state constitution to limit the chief minister to only two consecutive terms," Law told reporters at the side line of the assembly opening.

**The Governor, State exco members, assemblymembers and other state leaders in a group photo in front of the state assembly.**



Speaker Datuk Law Choo Kiang



Toh Puan Majimor Shariff, wife of the Governor.



The Governor and Chief Minister Lim Guan Eng taking a look at the wall with photos of former Speakers.



Jagdeep Singh, exco for Housing and Town & Country Planning, talking to Umno's Pulau Betong assemblymember Muhamad Farid Saad.

# PYDC Cup attracts 76 basketball teams

PENANG Chief Minister Lim Guan Eng officiated the 2nd Penang Youth Development Corporation (PYDC) Cup Basketball Championship 2016 in the Northern Seberang Perai District (SPU) and on April 27 at Taman Bagan.

This is the second edition of the championship and the whole competition involved participation from five districts throughout Penang island and mainland.

It saw the participation of 76 teams.

"PYDC is a state agency that was formed to build platforms and provide chances to youths to explore their creative minds, knowledge, attitude and positive lifestyle. They are also in line with our state's wish to make Penang a cleaner, greener, safer and healthier state," said Lim.

Also present at the event were state exco members Phee Boon Poh (Welfare, Caring Society and Environment) and Lim Hock Seng

## RESULTS

### SPU Final for PYDC Basketball Championship

#### Under 20 Category

Heng Enterprise  
Chung Ling Butterworth  
A  
CDK-JR

#### Under 30 Category

Heng Enterprise  
Taman Bagan  
Kao Pek

(Works, Utilities, and Transport), Jawi assembly member cum championship director, Soon Lip Chee, and PYDC director, Teng Kok Liang.

"I bet you all know who Stephen Curry is right? Now I wish that everyone here will turn out to have greater success than Stephen Curry

because I see the potential in all of you here, okay?" said Lim to the players during his speech.

The players responded cheerfully and loudly to the questions and gave a thunderous applause as Lim finished his speech.

The final in SPU on May 7 saw the Heng Enterprise team taking the title in both under-20 and under-30 categories.

Both the winner and runner-up in each category will represent their respective district in the state-level championship.

In related news, Penang exco member for Youth and Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng officially kicked start the whole PYDC Basketball Championship on April 24.

Exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation, Chow Kon Yeow also officiated the same championship for the Southwest Penang District on April 26.

**PULAU PINANG**

**ANDA BIJAK KERANA MEMBAYAR**

**CUKAI TANAH LEBIH AWAL**

Tidak menerima bil cukai tanah? Sudah pindah milik?

2 cara memudahkan anda untuk membuat pembayaran

**1** Online  
Portal e-Tanah online  
Portal e-Bayar Kerajaan Negeri Pulau Pinang  
Portal e-Tanah  
<http://etanah.penang.gov.my>  
Portal e-Bayar  
<http://ebayar.penang.gov.my>

**2** Kaunter  
Pilih mana-mana kaunter bayaran yang berhampiran dengan anda  
Kaunter Bayaran

**Denda Lewat Dikenakan Selepas 31 Mei Setiap Tahun**  
Peringatan: Pihak Berkuasa Negeri berhak entitik merangkap tanah anda sebaik sahaja tarikh tidak dibayarkan. (Seksiyan 97 & 100 Komun Tanah-Negeri 1965)

**Pejabat Tanah & Daerah Seberang Perai Utara, Bertam, 14000 Kepala Batas, Pulau Pinang**  
Tel : 04-577 6590  
Faks : 04-577 6666  
<http://ptg.penang.gov.my>

**Pejabat Tanah & Daerah Seberang Perai Tengah, Jalan Bettik, Sg. Kambiah, 14200 Jawi, Pulau Pinang**  
Tel : 04-580 2360  
Faks : 04-582 0549  
<http://ptg.penang.gov.my>

**Pejabat Tanah & Daerah Seberang Perai Selatan, 14200 Jawi, Pulau Pinang**  
Tel : 04-585 7800  
Faks : 04-582 1003  
<http://ptg.penang.gov.my>

**Pejabat Tanah & Daerah Daserah Timur Laut, Tingkat 50 & 51, 10000 Komtar, Pulau Pinang.**  
Tel : 04-652 5344  
Faks : 04-261 6137  
<http://dtl.penang.gov.my>

**Pejabat Tanah & Daerah Daserah Barat Daya, 11060 Balik Pulau, Pulau Pinang.**  
Tel : 04-868 9400  
Faks : 04-869 1171  
<http://bdb.penang.gov.my>

**PEJABAT TANAH DAN GALIAN PULAU PINANG**  
<http://ptg.penang.gov.my>

Tel: 04-650 5214 Fax: 04-251 9307

Dikeluarkan oleh:



## TAMAN LEMBAH PERMAI MUKIM 10 , DAERAH SEBERANG PERAI TENGAH PULAU PINANG

5% Diskaun untuk Bumiputera  
Hakmilik Kekal

### Kedai Pejabat 3 Tingkat

Jumlah Unit: 2

Harga Jualan : RM 1,300,000.00 (min)  
RM 2,200,000.00 (mak)

Keluasan Tanah : 1617 kp (min) 1776 kp (mak)

Keluasan Binaan : 4851 kp (min) 5328 kp (mak)

### Kedai Pejabat 2 Tingkat

Jumlah Unit: 9

Harga Jualan : RM 988,000.00 (min)  
RM 988,000.00 (mak)

Keluasan Tanah : 1320 kp (min) 1320 kp (mak)

Keluasan Binaan : 2640 kp (min) 2640 kp (mak)

Pemaju:

**WELCOME DEVELOPMENT SDN. BHD.** (Co No. 682041-H)

Lot 10131, Jalan Lembah Permai 4, Taman Lembah Permai, 14000 Bukit Mertajam, Pulau Pinang  
Tel: 04-5062813 Faks: 04-5062183

Pihak Berkua Yang Meluluskan Pelan Bangunan:

Majlis Perbandaran Seberang Prai

Tarikh Dijangka Siap: Sept 2016

Pegangan Tanah: Hakmilik Kekal

No Kelulusan Plan: MPSP / 40 / 20 - 40 / 34

Pembeli-pembeli Bumiputera yang berminat sila hubungi:

**Bahagian Perumahan,  
Pejabat Setiausaha Kerajaan Negeri**

Paras 20, KOMTAR , 10503 Pulau Pinang

Tel: 04-6505 242/6505 244 • Fax: 04-2622 904

# Penang in Earth Hour challenge finals

PENANG Island City Council (MBPP) has been shortlisted as a global finalist for the WWF Earth Hour City Challenge (EHCC) competition in 2016.

Joining Penang are Petaling Jaya and Malacca, which have been recognised for their sustainability actions together with another 38 cities from all over the world.

"I have been informed that we were nominated as a global finalist out of 126 participating cities from 21 countries from around the world. We feel blessed and grateful that our efforts have been recognised by sustainability experts judging this competition as this nomination reflects a powerful showcase of their endorsement," said Penang island mayor Datuk Patahiyah Ismail at a press conference on April 29 at Komtar.

Also present during the press conference were MBPP secretary, Ang Aing Tye, WWF -Malaysia chief of Educating and Marketing Unit, N. Thiagarajan, EHCC manager, K. Phubalan and MBPP councilors.

EHCC aims to mobilise action and

support from cities to create a sustainable future for all.

Working closely with Local Governments for Sustainability (ICLEI) to enlist cities to report their emissions through the carbon climate registry, the challenge now draws applications from more than 125 cities in 21 countries in a competition to identify the world's most climate-friendly cities.

"MBPP through the 'We Love Cities' platform would like to ask all Penangites to vote for Penang. For the next eight weeks, the 'We Love Cities' campaign will help the public to find out more about what is being done by Penang and other cities to solve the global issues such as the constant weather change," said Patahiyah.

The public can vote through the www.welovecities.org website or post any social media postings with the hashtag #welovepenang.

Final date for voting is June 19.

Patahiyah and Ang were the first two to officially vote for Penang through the website during the press conference.

## Haircut for the elderly

SOME 200 senior citizens in Paya Terubong received free haircuts from Hairstory International on April 28 at Block 2G, Medan Angsana.

The charity haircut was courtesy of Hairstory International which sent some 30 hairstylist to give free haircuts to the senior citizens staying in the Paya Terubong constituency.

Paya Terubong assemblymember Yeoh Soon Hin was present to officiate the event together with Semarak Api Village Development and Security Committee (JKKK) chairman, Toon Hoon Lee and representatives from Hairstory International.

The event started at 9am and ended at 12pm and this was the second time this event was held in Yeoh's constituency.

"The main objective of this event here is to promote a caring society.



Yeoh (right) having a light moment with one of the senior citizens.

This is a Corporate Social Responsibility (CSR) from Hairstory. This is one of our efforts to get more private sectors to work together with the state government to give back to the society. It is a very significant effort as it is both meaningful for the young stylists here and also the senior citizens who received the haircut."

Each haircut took 30 minutes to complete and the senior residents looked clean cut and smiling from ear to ear as they left the building.

## TAMAN Cassa Maya

Nikmati Keistimewaan Alam Semulajadi

### DIBUKA UNTUK JUALAN

*Diskaun 5% Untuk Bumiputera*

STREAMSVILLE  
*Exclusive*



Rumah Teres 2 Tingkat Luas Tanah : 20' X 75' Luas Binaan : 2248 kps



Rumah Berkembar 2 Tingkat Luas Tanah : 39' X 85' Luas Binaan : 2860 kps



Pemaju : STREAMSVILLE SDN. BHD. (846392-W)

No 3, Lorong Perniagaan 2, Pusat Perniagaan Sungai Dua, 13800 Butterworth.

\* No lesen Perumahan : 13191-1/09-2015/0619(L) • Tempoh Sah : 20/09/2015 - 19/09/2016 • No Permit Iklan dan Jualan : 13191-1/09-2015/0619(P) • Tempoh Sah : 20/09/2015 - 19/09/2016  
• Tarikh dijangka Siap : Oktober 2016 • No Pelan Bangunan : Bill1A/dlm.MPS/P40/20-16/19 • Pegangan Tanah : Hakmilik Kokal • Pihak Berkua Yang Meluluskan : MPSP • Bebanan Tanah : UOB  
• Rumah Berkembar Dua Tingkat • Jumlah Unit : 7 • Harga Minimum : RM928,000 • Harga Maksima : RM1,215,200 • Rumah Teres Dua Tingkat • Jumlah Unit : 34 • Harga Minimum : RM628,000  
• Harga Maksima : RM1,025,500 • Diskaun 5% untuk Bumiputera • Sekatan-sekatan Kepentingan : Tiada

+6011-3404 1555/1666

[www.streamsville.com](http://www.streamsville.com)



# முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguangeng>

மே 16-31, 2016

## பினாங்கு மாநில நான்காம் தவணைக்கான முதலாம் சட்டமன்ற கூட்டம் அதிகாரப்பூர்வமாக இனிதே தொடங்கியது. மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ உத்தாமா ஹஜி அப்துல் ரஹ்மான் பின் ஹஜி அப்பாஸ் அவர்கள் தனது துணைவியாருடன் சிறப்பு வருகை மேற்கொண்டார். தொடக்கவிழாவில் இன்ஸ்பெக்டர் முகமது நோர் அப்பென்டி தலைமையில் கெடா மாநில காவல் படை இசைக்குழு மற்றும் டி.எஸ்.பி முகமது பாய்குல் தலைமையில் 3 யூனிட் கூட்டரசு படை அணிவகுப்பு பினாங்கு மாநில சட்டமன்ற அருகில் நடைபெற்றது. மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ உத்தாமா ஹஜி அப்துல் ரஹ்மான் அவர்களுடன் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் ஓன்றினைந்து அணிவகுப்பைப் பார்வையிட்டனர்.

மாநில சட்டமன்றத்தின் செயலாளரான மகேஸ்வரி மலையாண்டி, கூட்டத்தை முறையாக வழி நடத்த மாநில முதல்வர் லிம் குவான் எங் முன்மொழிந்ததைத் தொடர்ந்து சட்டமன்றம் சபாநாயகர் வழிகாட்டவுடன் தொடக்க விழாக்களுடன் மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ உத்தாமா

ஹஜி அப்துல் ரஹ்மான் தொடக்க உரையாற்றினார். 2008-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி மாநில அரசு கூடுதல் வருமானத்தை ஈட்டுவதோடு கடந்த 8 ஆண்டுகளாக மாநில நிதி அறிக்கையும் பிற மாநிலங்களைக் காட்டிலும் மிக விரைவாக சமர்ப்பித்துவிடும் என்றார்.

கடந்த ஆண்டு பொருளாதாரத் துறையில் ரிம6.7 பில்லியன் முதலீடுச் செய்து அதாவது 107 திட்டங்கள் அங்கீகரிக்கப்பட்டுள்ளன. மேலும் 2014-ஆம் ஆண்டு காட்டிலும் 5% கூடுதல் முதலீடு பெற்றுள்ளது. 'சூப்பர் அல்-நீனோ' பருவ மாற்றத்தால் நீர் பற்றாக்குறை பிரச்சனை எழுந்த போதிலும் பினாங்கு மாநிலம் 'நீர் பங்கீட்டு முறையை' அமல்படுத்தவில்லை எனப் பாராட்டினார். இதனால் பொது மக்கள் மட்டுமின்றி வியாபாரத்துறை மற்றும் முதலீடுகளில் நஷ்டம் ஏற்படவில்லை என்றார்.

ஒரு குடும்பத்திற்கு ஒரு வீடு என்ற நோக்கத்தில் மாநில அரசு இதுவரை 8,092 யூனிட் மலிவ விலை வீடுகளும் 8,107 யூனிட் நடுத்தர விலை வீடுகளும் கட்டியுள்ளன எனக் குறிப்பிட்டார். மக்களின் சமூகநலன் பாதுகாக்கும் வகையில் மாநில அரசு ஒவ்வொரு ஆண்டும் பல தங்கத்



மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ உத்தாமா ஹஜி அப்துல் ரஹ்மான் அவர்களுடன் இணைந்து மாநில அரசியல் தலைவர்கள் குழுப்பதம் எடுத்துக் கொண்டனர்.

திட்டங்கள் மேற்கொண்டு வருகின்றன. இத்திட்டங்களில் பிறந்த குழந்தை முதல் முத்தக் குடிமக்கள் ஆகியோரின் நலன் பேணப்படுகிறது. மாநில ஆளுநரின் வரவேற்பு உரையுடன் சட்டமன்ற கூட்டம் அதிகாரப்பூர்வ தொடக்கம் கண்டது.

## பினாங்கு தேக் டோம் அறிவியல் மையம் விரைவில் திறக்கப்படும்.



பினாங்கு தேக் டோம் மைய படைப்புகளைப் பார்வையிட்டார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ்.

வேலைகள் நிறைவடையும் என தெரிவித்தார். திறந்த குத்தகை

முறையில் 'கோக் கொன்ஸ்ட்ரக்ஷன்' நிறுவனம் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டுள்ளது. இதனிடையே, தேக்-டோம் மூலம் எழுச்சியூட்டும் கண்டுப்பிடிப்புகளை எதிர்காலத்தில் உருவாக்கவும் சிறுவர்களிடையே இருக்கும் பல புத்தாக்க தீற்களை வெளிக்கொணரவும் ஒரு மையக்கல்லாக அமையும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார் மாநில முதல்வர். பினாங்கு தேக் டோம் 'எழுச்சியூட்டும் எதிர்காலத்தை உருவாக்குவோம்' (Inspiring The Future) எனும் கருப்பொருளுடன் உருவாக்கப்பட்டு வருகிறது.

பினாங்கு அறிவார்ந்த நகரமாக உருவாக்கும் மாநிலத்தை

பல அரிய முயற்சிகளை மாநில அரசு மேற்கொண்டு வருகிறது. "இன்றைய இளைஞர்கள் நாளைய தலைவர்கள்" என்பதனை உறுதிசெய்யும் நோக்கத்தில் மாநில அரசு இந்தத் திட்டத்தில் சிறுவர்கள் மற்றும் இளைஞர்களின் பங்கெடுப்பு அதிகரித்து அனைத்துலக ரீதியில் அறிவிர்ந்த சமுதாயத்தை உருவாக்கும் இலக்கைக் கொண்டுள்ளது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். எனவே, இம்மேம்பாட்டுத் திட்டம் நிறைவடைய இன்னும் நிதி தேவைப்படுவதால் மாநில அரசு பொதுமக்கள், அரசு சாரா இயக்கங்கள், பொது அமைப்புகள் என அனைவரது உதவியை நாடுகிறது என மேம்பாட்டுத் திட்டத்தை பார்வையிட்ட பின்னர் செய்தியாளர் சந்திப்பில் பேசினார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் கூட்டினார்.



### கென் செபராங் பிறையில் புதிய நீர்த்தேக்கம் குளம் திறக்கப்பட்டது



தென் செபராங் பிறையில் புதிய நீர்த்தேக்க குளத்தை திறந்து வைத்தார் பினாங்கு இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி உடன் பொறியியலாளர் ஜசானி மைடின்சா.

அண்மையில் தென் செபராங் பிறையில் அதிகரிக்கும் வேளையில் அவர்களின் நீர் தேவையைப் பூர்த்திச் செய்யும் நோக்கில் இப்புதிய நீர்த்தேக்க குளம் கட்டப்பட்டுள்ளதாகக் குறிப்பிட்டார்.

மேலும், பினாங்கு மாநில அரசு பெருநிலப்பகுதியை வளர்ச்சியடைந்த அறிவார்ந்த நகரமாக பிரகடனப்படுத்த இலக்கு கொண்டுள்ள வேளையில் அங்கு பல மேம்பாட்டுத் திட்டங்களை மேற்கொண்டுள்ளதை தமது உரையில் குறிப்பிட்டார் இரண்டாம் துணை முதல்வர்.

அப்பகுதியில் குடியிருப்பாளர்களின் எண்ணிக்கை வரும் காலங்களில் அதிகரிக்கும் சாத்தியம் இருப்பதால் இப்புதிய குளம் அமைக்கப்பட்டுள்ளதாக தெரிவித்தார்.

இதனிடையே, நீர்க்குழாய் பழுதடைதல் மற்றும் அசம்பாவிதங்கள் நிகழும் போது 24 மணி நேரத்திற்கு இந்நீர்த்தேக்க குளம் மூலம் பொதுமக்கள் நீரை பயன்படுத்த முடியும் என நம்பிக்கை பயன்தானர்களின் எண்ணிக்கை தெரிவித்தார்.

### இரகசிய கண்காணிப்பு கேமராக்களின் எண்ணிக்கை அதிகரிக்கப்படும் - சாவ் கொன் யாவ்



பினாங்கு மாநகர் கூழ இரகசிய கேமராக்கள் கண்காணிப்பு அறை

பினாங்கு மாநிலத்தை பாதுகாப்பு, தூய்மை, பசுமை மற்றும் ஆரோக்கியமான மாநிலமாக உருமாற்றும் திட்டத்தில் மாநில அரசு பல அரிய முயற்சிகளை கையாண்டு வருகிறது. இதில் பினாங்கு மாநகர் கூழக்கத்துடன் இணைந்து இரகசிய கண்காணிப்பு கேமராக்களை பினாங்கு தீவில் அதிகரித்துள்ளன என கொம்தாரில் இரகசிய கேமரா கண்காணிப்பு அறையை பார்வையிட்ட பின்னர் செய்தியாளர் சந்திப்பில் பேசினார் உள்ளூர் அரசு, போக்குவரத்து மற்றும் வெள்ள நிவாரண ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் தெரிவித்தார்.

பினாங்கு மாநகர் கூழக்கத்தின் கீழ் இயங்கும் 318 இரகசிய கண்காணிப்பு கேமராக்கள் இருந்து ஆங்காங்கே நடைபெறும் குற்றச்செயல், சாலை விதிமீறல், சாலை விபத்து, சாலை நெரிசல், சட்டவிரோத குப்பை எறிதல், போன்ற நடவடிக்கைகளைக் கண்களிக்க பிரத்தியேகமாக 10 மாநகர் கூழ அதிகாரிகள் நியமிக்கப்பட்டுள்ளனர். மேலும், சட்டவிரோதமாக கார் நிறுத்தும் ஒட்டுநர்களுக்கு இக்கண்காணிப்பு

கேமராவில் உள்ள ஒலிபெருக்கி மூலம் தகவல் அளித்து அக்காரை தகர்த்த நினைவுறுத்துவார். அக்காரை அப்பறப்படுத்த மறுக்கும் கார் ஒட்டுநர்களுக்கு சம்மன் வழங்கப்படும். இவ்வாண்டு ஜனவரி தொடங்கி மார்ச் மாதம் வரை 58 சம்மன் இந்நடவடிக்கையின் மூலம் வழங்கப்பட்டுள்ளது என பினாங்கு மாநகர் கூழ செயலாளர் பொறியியலாளர் அங்கு தாய் கூறினார்.

இதனிடையே, வருகின்ற ஆகஸ்டு மாதம் மேலும் 216 இரகசிய கண்காணிப்பு கேமராக்கள் பினாங்கு தீவிப் பகுதியில் பொருத்தப்படவுள்ளன. ஆகவே, இவ்வாண்டு இறுதிக்குள் பினாங்கு தீவில் மட்டும் மொத்தமாக 534 இரகசிய கேமராக்கள் ரிம 38.3 மில்லியன் செலவில் பினாங்கு மாநகர் கூழக் கொருத்தும் என தெளிவப்படுத்தினார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ். பினாங்கு மாநில உருமாற்றும் இலக்கை அடைய இன்னும் அதிகமான இரகசிய கண்காணிப்பு கேமராக்கள் பொருத்த மாநில அரசு இலக்கு கொண்டுள்ளது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

## அன்னையர் தினக் கொண்டாட்டம்

உலக முழுவதும் கடந்த 8/5/2016-ஆம் நாள் அன்னையர் தினத்தை மிக விமரிமையாகக் கொண்டாடிய வேளையில் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடுமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு.ஜெக்டிப் சீங் டியோ தனது தொகுதியில் அமைந்துள்ள தாமான் ஃப்ரி ஸ்கூல் சந்தைக்கு வருகையளித்தார்.த்தோ கெராமாட் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான திரு ஜெக்டிப் 500 பூங்கொத்துகளை அன்னையர் தினத்தை முன்னிட்டு மகளிர்களுக்கு வழங்கினார். மகளிர்கள் அனைவரும் மகிழ்ச்சி மற்றும் உற்சாகத்துடன் திரு ஜெக்டிப் அவர்களிடமிருந்து பூங்கொத்துகளைப் பெற்றுக்கொண்டதோடு மட்டுமின்றி சிலர் புகைப்படமும் எடுத்துக் கொண்டனர்.இவ்வொரு ஆண்டும் அன்னையர் தினத்திற்கு பூங்கொத்துகளை வழங்குவார் என்பது வெள்ளினமைலையே.

மேலும் தெலுக் பஹாங்கில் இடம்பெறும் கலப்பு மேம்பாட்டுத் திட்டம் குறித்து செய்தியாளர் கூட்டத்தில் பதிலளித்தார்."இதுவரை மாநில அரசாங்கம் தெலுக் பஹாங்கில் கலப்பு மேம்பாட்டுத் திட்டம் குறித்து எவ்வித அதிகாரப்பூர்வ கடிதழும் பெறவில்லை, எனவே அனுமதியும் வழங்கவில்லை" என தெளிவப்படுத்தினார் திரு ஜெக்டிப். "தெ ஸ்டார்" நாளிதழில் வெளியிடப்பட்ட தெலுக் பஹாங் மேம்பாட்டுத் திட்டம் செய்திக்கு இவ்வாறு பதிலளித்தார்.



ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் அன்னையர் தினத்தை முன்னிட்டு மகளிருக்கு பூங்கொத்து வழங்கினார்.



## பினாங்கு நீர் விநியோக வாரியம் மூல தண்ணீரை விரையம் செய்யவில்லை - டத்தோ ஜசானி



தலைமை நிர்வாக அதிகாரி பொறியியலாளர் டத்தோ ஜசானி மைட்டின்சா பினாங்கு மற்றும் கெடா மாநில நீரின் கொள்ளளவைக் காண்பிக்கிறார்.

பினாங்கு நீர் விநியோக வாரியம் மூல தண்ணீரை சுங்கை மூடா ஆற்றிலோ அல்லது கடலிலோ விடவில்லை என செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் அதன் தலைமை நிர்வாக அதிகாரி பொறியியலாளர் டத்தோ ஜசானி மைட்டின்சா. பினாங்கு மாநிலம் சுங்கை மூடா ஆற்றில் நீரை திறந்து விட அதற்கான அணையை கொண்டிருக்கவில்லை என மேலும் தெரிவித்தார். அண்மையில் 100 விவசாயிகள் அம்பாங் ஜாஜாரில் மூல தண்ணீரை சுங்கை மூடா ஆற்றில் அல்லது கடலில் மாநில அரசாங்கம் விடுவதாக தவறான தகவல் பெற்று போர்க்கொடி தூக்கியதை தொடர்ந்து இவ்விளக்கம் அளிக்கப்பட்டது. சூப்பர் எல் நினோ பருவ காலத்தில் நீர்ப் பற்றாக்கறையால் விவசாயிகள் விவசாயம் செய்ய முடியாத அவையிலை ஏற்பட்டுள்ளது. அதே சமயம், மூல தண்ணீர் விரையமாகுவதைக் கண்டு விவசாயிகள் தங்களின் ஏராற்றத்தையும் கோபத்தையும் வெளிப்படுத்தினர். இருப்பினும் இவ்விவகாரத்தில் பினாங்கு மாநில அரசாங்கம் சம்பந்தப்படவிலை என திட்டவட்டமாகத் தெரிவித்தார்.

அம்பாங் ஜாஜார் மூல நீர் இணைப்பு அம்பாங் ஜாஜார் சுங்கை மூடா நீர் திட்டத்தில் (Skim Air Ampang Jajar Sungai Muda (SMWSB)) அடங்கியதாகும். விவசாயிகளின் இப்பிரச்சனையைக் களைய பினாங்கு நீர் விநியோக வாரியம் பெரிஸ் மற்றும் மூடா அணையிலிருந்து மூல நீர் திறந்து விடுவதை தடை செய்ய அதிகாரம் இல்லை எனவும் கூறினார். அதோடு, ரந்தாவ் பாஞ்சாங்கில் இருக்கும் அம்பாங் ஜாஜார் அணையை பொறியியல் ஆலோசனையின்றி மாற்றியமைக்கவும் இயலாது என்றும் அதோடு அம்பாங் ஜாஜார் நீர் கசிவுக்கு பினாங்கு நீர் விநியோக வாரியம் பொறுப்பல்ல என செய்தியாளர்களிடம் எடுத்துரைத்தார். இதனிடையே, பினாங்கு நீர் விநியோக வாரியம் பெரிஸ் மற்றும் மூடா அணைகளிலிருந்து திறந்து விடும் நீரின் அளவின் வேகத்தைக் குறைப்பதன் மூலம் நீர் விரையமாகுவதைக் குறைக்கலாம் என்றார்.

அதுமட்டுமின்றி, 9/5/2016-ஆம் நாள் புள்ளிவிபரப்படி பினாங்கு மாநில நீரின் அளவு ஆயர் ஈத்தாம் அணையில் 51.8% (51 நாட்கள்) மற்றும் தெவுக் பறூங் அணையில் 53.4% (162 நாட்கள்) இருப்பில் இருக்கிறது. இருப்பினும் கெடா மாநிலத்தில் அமைந்துள்ள பெரிஸ் அணை (26.4%) மற்றும் மூடா அணை (32.0%) நீரின் அளவு குறைவாக இருப்பதாக அறியப்படுகிறது. ஆனால் இந்த இரண்டு அணைகளின் நீரின் கொள்ளளவு எத்தனை நாட்களுக்குப் பயன்படுத்த முடியும் என்பதனை உடனடியாக அறிவிக்குமாறு வினவினார் டத்தோ ஜசானி. என்னில் பினாங்கு மாநில 80% நீர் பயன்பாடு மூடா அணையிலிருந்து பெறப்படுகிறது.

## போக்குவரத்து பெருந்திட்டம்



ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் விம் ஹோக் செங் செய்தியாளர் கூட்டத்தில் பதிலளித்தார்

மற்றும் சரங்கப்பாதை திட்டங்களின் சாத்தியக்கூருகள், சுற்றுச்சூழல் பாதிப்பு மற்றும் விரிவான வடிவமைப்பு குறித்த ஆய்வுகள் தொடர கால அவகாசம் கொடுக்கப்பட்டுள்ளதாக அவர் கூறினார்.

மேலும் இத்திட்டத்திற்கான செலவீனம் தொடர்பான கேள்விகளுக்கு பதிலளித்த விம் ஹோக் செங், மத்திய அரசு வரைந்துள்ள வழிக்காட்டிகளைச் சார்ந்தே செலவுத் தொகைகள் நிர்மாணிக்கப்பட்டதாகவும்; மாநில அரசாங்கம் அறிவித்த ரிம 305 லட்சம் செயலாக்க ஆய்வு தொகையில்லை என்றும் கூறினார் விம் ஹோக் செங் தொடர்க்கட்டு நடவடிக்கையாக முக்கிய சாலைகள் இணைப்பு

முறையே 60 நிறுவனங்கள் விண்ணப்பித்ததாக ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் தெரிவித்தார். திறந்த குத்தகை முறை அடிப்படையில் ஜெனித் கொன்சோர்த்தியம் - பியசிலி (Konsortium Zenith-BUCG) கைப்பற்றியதாகக் குறிப்பிட்டார்.

இந்திலையில் தொடக்கக்கட்டு நடவடிக்கையாக முக்கிய சாலைகள் இணைப்பு

இலஞ்ச ஊழல் தடுப்பு ஆணைய விசாரணைக்கு முழு ஒத்துழைப்பு - இராயர்



பினாங்கு ஊழல் தடுப்பு ஆணையம்

மாநில முதல்வர் விம் ஹோன் எங் மற்றும் அவரது துணைவியார் பேட்டி சியூ கடந்த 6/5/2016 முதல் 7/5/2016 வரை இரண்டு நாட்களுக்குத் தொடர்ந்து ஜாலான் பிங்போங்கில் அமைந்துள்ள பங்களா வீட்டு கொள்முதல் பற்றிய விசாரணையில் கலந்து கொண்டனர். இவர்களிடமிருந்து கடந்த இரண்டு நாட்களாக பினாங்கு இலஞ்ச ஊழல் தடுப்பு ஆணைய அலுவலகத்தில் வாக்குமூலம் பெறப்பட்டது.

இந்த விவகாரத்தில் முதல்வர் சார்பாக வழக்கறிஞர் நேதாஜி இராயர் மற்றும் கோபிந் சிங் ஆஜராகும் வேளையில் பேட்டி சியூ சார்பாக வழக்கறிஞர் ராம் கர்ப்பால் பங்குப் பெறுகின்றனர். மூவரும் விசாரணையின் போது ஊழல் தடுப்பு ஆணையத்திற்கு உடன் வந்தனர். இந்த விசாரணைத் தொடர்பானப் பதிவுகள் அனைத்தும் எவ்வித பிரச்சனையுமின்றி நடைப்பெற்றதாக சட்டமன்ற உறுப்பினரும் வழக்கறிஞருமான நேதாஜி இராயர் செய்தியாளர்களிடம் தெரிவித்தார். பினாங்கு இலஞ்ச ஊழல் தடுப்பு ஆணையத்திடம் முழு ஒத்துழைப்பு நல்கியுள்ளோம் என மேலும் தெரிவித்தார்.

விரிவான வடிவமைப்பு மற்றும் சுற்றுச்சூழல் பாதிப்பு ஆய்வும் உள்ளடக்கியதாகும் எனவும் குறிப்பிட்டார். இதனிடையே, ஒருகால் ஆய்வு குறித்த முடிவுகள் இத்திட்டம் சாத்தியமற்றது என்று நிறுபிக்கப்படுமேயானால் ஜெனித் கொன்சோர்த்தியம் இதற்கான செலவுத் தொகையை ஏற்குமா என்னும் கேள்விக்கு எதிரோளியாக பதிலளித்த ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் எவ்வகையிலும் இது ஏற்படுத்தல்ல என்றார்.

மேலும் தற்போது இத்திட்டம் சாத்தியமாகும் நிலையை எட்டியதாகவும் தெரிவித்தார். தீவிர ஆய்விற்குப்பின் அறிவிக்கப்பட்ட இத்திட்டம் இரண்டாம் பினாங்கு பாலத்தின் வகுவிற்கு எந்தவொரு நெருக்கடி கொடுக்காத வகையில் வடிவமைப்புக் கட்டுமானப்பணிகள் தொடர்நாமாறும் ஆணைப் பிறப்பிக்கப்பட்டுள்ளது என்றார். இதுதவிர மாநில அரசிற்கு எல்லா வகையிலும் ஸபம் ஈட்டித் தரும் அமைப்பிலே இத்திட்டம் ஜெனித் கொன்சோர்த்தியத்திற்கு வழங்கப்பட்டுள்ளது என உறுதிக் கூறினார் விம் ஹோக் செங் தொடக்கக்கட்டு நடவடிக்கையாக முக்கிய சாலைகள் இணைப்பு



# 珍珠

# 快讯

免费



2016年5月16日 - 31日

## 槟圆顶科学馆料7月开幕



耗资2800万令吉的槟城圆顶科学馆预料将在今年7月正式开幕，槟州首长林冠英希望这个科学馆可以向孩子们展示科技与科学的神奇魔力，更期盼它可以成为一个“启发未来”的标志。左为槟州首长政治秘书黄汉伟。

摄影: Ahmad Adil Muhamad

业投资，再强化槟州的科技基础。

他说，槟城圆顶科学馆占地4万平方英尺，共有120项科学及科技互动性的展出，让学生及家长老师可在这里尽情地探索科学与科技，而槟城圆顶科学馆的展出将依据属性分类，包括力与运动、资讯科技、机器人技术、光学、生命科技及电磁学。

林冠英指出，入读科学、科技、工程及数学的学生人数组日渐减少，槟城圆顶科学馆的出现，正好可扮演推动、启发、引发兴趣的角色，吸引更多我国新生代喜欢上科学与科技。

他说，这对大马，尤其是槟城来说是特别重要的，因为槟城依赖具备技术与科技训练背景的员工，以吸引制造

“许多企业对此深感兴趣，主动前来参展，想把他们产品背后的科学及科技故事告诉大家。”

林冠英是于4月29日视察槟城圆顶科学馆时发表谈话。同时出席者为槟州行政议员曹观友及槟州首长政治秘书黄汉伟等人。

林冠英续称，槟圆顶科学馆也将推出特别的教育课程，指导学生或有兴趣的成人体验式学习科学、科技、工程及数学，亦有部分课程是公开给所有民众参与。

他说，由槟州政府推动成立的槟城圆顶科学馆耗资2800万令吉，旨在鼓励年轻人接受科学及工程学科的挑战。

“我们由衷希望这个科学馆

可以向孩子们展示科技与科学的神奇魔力，更期盼它可以成为一个“启发未来”的标志。”

“槟城圆顶科学馆感谢这5年来一路赞助与支持我们的所有人，包括各企业及槟州发展机构。今年的7月16日将是它的正式开幕日子，我们深感期待。”

“我们尚欠缺100万令吉来完成这项有意义的工程，因此，我们特地在本周六主办了一项义走活动，以便向各界募款，完成目标。”

他指出，槟城圆顶科学馆是非盈利机构，它依赖公众的支持，才能永续经营，因此，州政府期盼有更多的义工协助，好让这座圆顶科学

馆能够进入世界级的层次，向公众推广科学与工艺。

另外，林冠英指出，尽管槟城圆顶科学馆会有门票收费，但州政府将确保门票价不是“国际水平”。

他指出，在外国类似科学馆的入门票至少收费100令吉，尽管槟城圆顶科学馆具有国际水准，但州政府将确保票价并非“国际水平”，并希望能够吸引学生前来。

任何对槟城圆顶科学馆有兴趣者，可浏览脸书专页(<https://www.facebook.com/techdomepenang/>)及(<http://www.techdomepenang.org/>)，有疑问者，也可电邮至info@techdomepenang.org。

# 槟州尚未脱离缺水危机

槟州供水机构总经理拿督杰瑟尼指出，尽管槟州近来都有下雨，但基于槟州约80%的生水取自慕达河，而负责放水至慕达河的柏利斯水坝及慕达水坝水位尚处于低水平，因此槟州尚未脱离缺水危机。

他指出，目前柏利斯水坝的水位为26.4%，而慕达水坝水位则是32%，基于两个水坝负责在干旱时期放水至慕达河，因此水位必须超过50%才属于良好水平。

他说，目前槟州约80%的生水供应来自慕达河。

他指出，尽管槟城目前两个水坝的水位都超过50%，但槟州必须赶在圣诞节前将水坝填满，以应付明年的干旱季节。

他补充，截至目前为止，亚依淡水坝的水位处于51.8%或足够51天供应，而直落巴巷水坝的水位则是53.4%，或足够162天供应。

杰瑟尼是于5月9日召开记者会时发表谈话。

当被询及是否可从地下抽取水时，杰瑟尼解释，当局曾在70年代探讨这方面的可能性，但最终却没有找到合适的方案。

他指出，槟州每天需要从慕达河抽取高达10亿公升的生水作为供水用途。

“若是对10亿公升的水没有概念，试想象我们每天需要大约20亿瓶的500毫升瓶装水，我们需要的水量就是那么多。”

他指出，槟州每天都需要抽取大量的生水，因此任何解决方案都必须考虑到这点，若是无法365天无间断地供应相关数量的水，则将不会获得当局考虑。

他劝请公众此时应该谨慎用水，避免频密洗车等。



槟州供水机构总经理拿督杰瑟尼（左）指出，尽管近来槟州都有下雨，但基于槟州约80%的生水取自慕达河，而负责放水至慕达河的柏利斯水坝及慕达水坝水位尚处于低水平，因此槟州尚未脱离缺水危机。

## 联邦接受槟州建议应对北马缺水危机

联邦政府已采纳槟州供水机构所建议的预防措施，以应对北马区潜在的缺水危机。

槟州第二副首长拉玛沙米指出，槟州对于绿色工艺及水务部（KeTTHA）听取劝告并对槟州最近的劝告采取正面行动而感到安心。

“这是好的，他们为了北马4州的400万人民及数以千计商家采纳了槟州的建议。”

拉玛沙米是于5月5日于槟州供水机构爪夷水库场地出席R3水库开幕礼时发表谈话。

槟州供水机构首席执行员拿督杰瑟尼指出，绿色工艺及水务部于4月26日在布城主持一项会议。

“根据我们了解，有关会议同意接受所有槟州的建议以确保北马区域水源充足，直到超级厄尔尼诺季节于6月份结束为止。”

在今年4月14日及15日，

槟州首长林冠英及杰瑟尼宣布基于受到超级厄尔尼诺影响，包括槟州在内的北马4州面对着潜在的缺水危机。

这个现象导致了长时间的干旱以及北马区域4月份的降雨量减少，而负责在这长时间干旱季节放水至慕达河的吉打州慕达水坝及柏利斯水坝的储水量已跌至低于40%，并只能维持大约30天。

槟州每天有超过80%的生水源自慕达河。14个吉打州的水处理工厂也从该河取水。

在4月23日，杰瑟尼说槟州政府及槟州供水机构向联邦政府当局发出了6封信，其中包括副首相（身为国家水源理事会主席），并建议4项预防措施，展延稻田灌溉活动、启动大规模人造雨、减少水坝放水以延长水坝的储水量、及鼓励民众节约用水。



位于爪夷的槟州供水机构R3水库正式开幕。

杰瑟尼指出，在绿色工艺及水务于4月26日的会议，吉打州同意展延在慕达河系统的灌溉。没有灌溉后，慕达水坝及柏利斯水坝将减少放水，而它们

的储水量将维持更久。人造雨正持续当中，而在过去的星期也有更多的雨。如今民众也意识到节约水的重要性。

“我代表槟州供水机构感

谢绿色工艺及水务部及所有于4月26日在布城出席会议的组织接受事实及做出正确的决定。你做了正确的事情并努力避免了在北马的一个潜在灾难。”

# 槟岛电眼增至534架 助打造为安全城市



槟岛市政厅今年将再斥资1280万令吉增设216架电眼，这将让槟岛的电眼总数增加至534架，让槟州进一步迈进绿意、清洁及健康的州属。

摄影: Alissala Thian

及槟城市政厅工程部副主任拉詹德兰等人。

槟岛市政厅今年将再斥资1280万令吉增设216架电眼，这将让槟岛的电眼总数增加至534架，让槟州进一步迈进绿意、清洁及健康的州属。

目前，槟岛市政厅及房屋及地方政府部已分别在槟岛分别安装了286架及32架电眼，一旦额外的216架电眼完成安装后，槟岛在今年将有534架电眼同时在运作。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员指出，这534架电眼共耗资3839万令吉，将有助于让槟州进一步迈进绿意、清洁及健康的州属。

他透露，新增的216架电眼预料将在8月完成后投入运作，槟州政府矢志打造槟州为智慧和安全城市，市政厅安装的电眼设备，是一个小起步。

他指出，一些国际城市的电眼数量甚至高达10万之多，而槟岛目前才有500多架，相比之下仍有一段很远的距离，但至少已经有了一个小小的起步。

当被询及需要多少个电眼才足以覆盖全槟岛，曹观友说，目前无法确定数目，但估计需要1万至2万架电眼，才能有全面性的覆盖范围。

他认为，槟州将在未来增设更多的电眼、感应器、光纤连接等设施。

曹观友是于5月3日前往巡视市政厅位于在光大4楼的闭路电视监控中心时发表谈话。同时出席者包括槟岛市议员黄顺祥、魏祥敬、黄吉兴、张君仪、吴俊强，槟岛市政厅秘书洪永泰

另一方面，拉詹德兰指出，通过电眼监控，槟岛市政厅去年监测到1万848宗阻碍交通个案，并有50辆车被锁车轮及65辆车被拖走。

他指出，今年截至3月为止，市政厅成功透过电眼监测到4242宗交通阻碍个案，其中53辆车被锁车轮及5辆车被拖走。

他指出，市政厅执法人员透过电眼柱的扬声器进行通报，若有关车辆依旧违例则将被取缔。

另外，洪永泰说，原来的电眼控制室位于光大13楼，为应付逐年增加的电眼设施，市政厅提升一个位于光大4楼面积达9329平方尺的单位，作为新电眼控制室。

他说，新电眼控制室有10位执法人员值勤，运作时间由每天上午7时至晚上8时。

他指出，除了上述监控室外，槟州警察总部、东北县警察总部及峇都丁宜警方行动室亦会与有关电眼系统连接，并进行24小时监控。

他透露，新电眼控制室已在年初投入运作，预料可应付至少5年需求。

他指出，电眼所摄录的影像将保存45天。

他续称，市政厅分别在加马购物中心前、新关仔角合您广场附近、槟榔路上环、槟榔路与牛干冬路口安装互动式对讲亭，方便民众在发生事情时向电眼控制室通报，进而让警方可立即采取行动。



槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员（右2）巡视市政厅位于在光大4楼的闭路电视监控中心。



槟岛市政厅执法人员通过电眼柱的扬声器进行通报，若有关车辆依旧违例则将被取缔。

# 通富微电AMD设TF.AMD 通富微电董事长：不会迁走槟工厂

南通富士通微电子股份有限公司（通富微电）和AMD完成4.36亿美元交易，成立合资公司“TF.AMD”，通富微电董事长石明达承诺不会迁走槟城工厂。

石明达指出，当他第一次来槟城时，许多人都询问他是否会将槟城的工厂迁走。

“我今天再次告诉大家，我们不会迁走槟城工厂，我们要把这里的工厂做到最强。”

石明达是于5月5日出席槟城TF.AMD工厂开幕礼时发表谈话。同时出席者为槟州首长林冠英、国际贸易及工业部第二部长拿督斯里黄家泉、槟城AMD制造厂董事经理梁孙意等人。

他指出，槟城工厂将会遵守当地的法律，同时也感谢州政府及联邦政府所给予的帮助及支持。

另外，林冠英在致词时指出，TF.AMD槟城工厂并没有计划减少员工。

他透露，AMD以约3亿7100万美元脱售85%的所有权给通富微电，并保留15%的所有权。这家新合资公司的成立，其持续投资和就业机会，肯定了槟州是这利润丰厚的全球工业的首选合作伙伴。

他指出，尽管槟州没有天然资源，但拥有人力资源，而州政府更是重视人才。

“因为我们知道，只有重才、惜才、选秀才，大家才能发大财。”

他续称，槟州是一个山明水秀的好地方，除了人才济济之外，也拥有一个好政府。

他也感谢石明达说不会放弃槟城，并希望TF.AMD槟城工厂能每年更好及更强大。



通富微电董事长石明达承诺不会迁走槟城工厂。



南通富士通微电子股份有限公司（通富微电）和AMD完成4.36亿美元交易，成立合资公司“TF.AMD”。



槟州首长林冠英与其夫人周玉清于5月6日，在代表律师，分别是蒲种区国会议员哥宾星、武吉汝莪区国会议员蓝卡巴星及斯里德里玛区州议员雷尔的陪同下前往槟州反贪污委员会办事处录取口供，以协助调查。

林冠英的代表律师哥宾星解释，林冠英及周玉清只是协助反贪会的调查，而调查工作预料将进行2天。

周玉清在当日录完口供，而林冠英于隔日（5月7日）在雷尔的陪同下，继续前往反贪会协助调查。

# 林峰成以数据逐一回答阿都拉曼达兰7提问

针对城市和谐、房屋及地方政府部长拿督阿都拉曼达兰对海底隧道计划提出的7项疑问，槟州公共工程、基本设施及交通委员会主席林峰成行政议员逐一作出回答，并以数据来说话。

林峰成于5月9日在Konsortium Zenith-BUCG主席拿督查鲁、州政府

所委任的独立咨询顾问公司HSS Integrated首席工程师诺哈丽查、槟州公共工程局主任沙烈以及槟岛市政厅工程局副主任拉占德兰等人陪同下召开记者会，针对阿都拉曼达兰对海底隧道计划提出的7项疑问来做出回应。

林峰成指出，浮罗勿洞区州议员莫哈末法力也是槟州公共帐目委员会成

员之一，他曾在该委员会内提出该问题，而当时他已经获得完整答覆，但还是有人装作不清楚情况而继续挑起这课题。

他续称，无论任何人如果有不明白的地方，可以通过资讯自由法，向州政府申请参阅相关文件。

另外，Konsortium Zenith-BUCG

主席拿督查鲁则说，其实他和阿都拉曼达兰私底下是相识的，而且阿都拉曼达兰有他的联络号码，如果阿都拉曼达兰有什么不清楚的地方，随时可联络他，他随时都可作出简报。

针对阿都拉曼达兰对海底隧道计划提出的7项疑问，林峰成一一作出回答：

## 问题1：

**这项研究颁布是否以公开招标方式来进行？如果是，请解释为什么在还未确认这项研究是否无法进行之前，就由未委任咨询或专才的单位来进行可行性研究。**

## 答案：

是的，这项颁布是以公开征求建议书的方式来进行。演变如下：

- 在2011年11月15日进行公开式征求建议书，同时在13家主要媒体及槟州政府官网刊登广告。进行了2场汇报会，共有60家公司出席，其中43家是本地公司，而17家是国际公司。截止日期是2012年1月14日。

- 共有11家公司提出申请。在这11家公司中，共筛选了8家公司。在2012年7月6日，全部8家公司获得通知，以参与于2012年10月15日截止的征求建议书。

- 接着，成立以槟州财政司为首的技术及财政委员会，以评估及向州招标局确认，其中最受益及符合征求意见书内所要求的技术需求及条件的申请。然后，征求建议书献议最低且符合所有征求建议书内条件的Konsortium Zenith-BUCG有限公司得标。

- 根据前期合约的条件，Konsortium Zenith-BUCG必须委任咨询顾问来进行可行性及详细设计研究。前期合约也阐明，州政府将委任独立咨询公司来进行环境因素研究，而这成本将由Konsortium Zenith-BUCG付回州政府。

- Konsortium Zenith-BUCG将另外回答委任Syarikat Austral Supreme一事。

## 问题2：

**请解释为什么这计划的书面报告的整体费用高达3亿500万令吉？**

## 回答：

• 3条主要道路及海底隧道的整体费用是63亿4100万令吉。费用包括：3亿500万令吉作可行性及详细设计研究与环境影响研究、5亿4000万令吉是征用土地费用，以及55亿令吉建筑费用。可行性及详细设计研究与环境影响研究费用（3亿500万令吉）只是建筑费用的5.54%。



针对城市和谐、房屋及地方政府部长拿督阿都拉曼达兰对海底隧道计划提出的7项疑问，槟州公共工程、基本设施及交通委员会主席林峰成行政议员一一作出回答，让数据来说话。

- 3亿500万令吉费用不只是用来进行可行性研究，同时还包括了详细设计研究与环境影响研究。3个主要道路计划的可实行性研究成本是3127万令吉，而海底隧道的可实行性研究成本是2000万令吉，可实行性研究的5127万令吉总费用只是建筑费成本的0.93%。

## 问题3：

**为什么在研究还没完成之前，这私人公司就收取1亿3900万令吉的预付款额？**

## 回答：

- 根据Konsortium Zenith-BUCG已进行的研究，以分阶段献地的形式来付款。

- 截至目前为止，已支付给Konsortium Zenith-BUCG的数额是1亿3500万令吉，而不是1亿3900万令吉。这是支付已进行的研究及详细设计研究的进展费用。

- 截至目前，Konsortium Zenith-BUCG已进行的研究费用是2亿1000万令吉，然而，通过分阶段献地形式所支付的数额是1亿3500万令吉。Konsortium Zenith-BUCG已完成3条主要道路的可行性研究，同时也已经获得由槟州政府委任的独立咨询公司确认；海底隧道的可行性研究则已完成了83%，但Konsortium Zenith-BUCG还未要求付款。至于3条道路的详细设计也已经按时完成。

## 问题4：

**如果可行性研究发现这计划不适合进行，槟州政府会否索回已经支付的1亿3900万令吉？**

## 回答：

- 1亿3500万令吉只是3条主要道路的可行性及详细设计研究的部分费用。可行性及详细设计研究必须在环境影响研究开始之前就完成。

- 正如进行任何研究及合约工程的一般模式，州政府必须付费给进行研究及工程的受委任公司。这是因为州政府本身要进行这些计划，以及邀请这些公司来参与招标或征求建议书。如果州政府最终决定不要继续某项计划，但由州政府委任的公司还得承担费用的话，是件尴尬的事情。

- 这课题并不存在，因为州政府已获得由独立咨询公司的证书，在2014年杪批准3条主要道路的可行性研究。

## 问题5：

**如果这私人公司无法在限期内完成计划，是否会受到惩罚？**

## 回答：

- Konsortium Zenith-BUCG已经根据初期合约内所同意的时间表来完成研究。

- 目前，由州政府委任的独立咨询



Konsortium Zenith-BUCG主席拿督查鲁则说，其实他和阿都拉曼达兰私底下是相识的，而且阿都拉曼达兰有他的联络号码，如果阿都拉曼达兰有什么不清楚的地方，随时可联络他，他随时都可作出简报。

公司正进行环境影响研究。

- 如果Konsortium Zenith-BUCG无法如期进行已同意好的研究，州政府有权充公履约保证金，以及不缴付接下来的费用。然而，这课题并不存在，因为Konsortium Zenith-BUCG都已如期完成州政府要求的研究。

## 问题6：

**虽然州政府同意承担全数的建筑费用，但为什么还同意给相关公司长达30年的过路费特许经营权。**

## 回答：

- 在初期合约内，Konsortium Zenith-BUCG获得30年过路费特许经营权（海底隧道），主要是经营、管理、修复及维修海底隧道。州政府无法承担这成本，而且州政府也没有这领域的专才。

- 州政府也没有保证这海底隧道的交通流量。这风险由Konsortium Zenith-BUCG全权承担。这事项也已阐明在初期合约内。

- 至于过路费则必须与槟城二桥的收费相等，因为如果海底隧道没征收过路费的话，州政府不想槟城二桥公司承受负面影响。槟城二桥公司将因交通流量转移至折衷路线后而承担损失。

## 问题7：

**为什么槟州政府同意以价值63亿令吉（2013年）的110英亩填海地段来作为兴建海底隧道的费用，而这项计划必须最快也要等到2025年才能完成，而且到了2025年，这土地售价肯定比2013年的售价高2、3倍？**

## 回答：

- 根据估价及产业管理局（JPPH）于2014年的估价，丹绒道光填海地段的地价是每平方尺457令吉。

- 供作研究及工程实行费用的110英亩地段则是价值63亿4100万令吉，相等于每平方尺1300令吉。

- Konsortium Zenith-BUCG必须承担从2013年至2025年期间的研究费及建筑费。因此，2025年的土地估价不能用来做比较。

# 独中统考课题马华民政沉寂 首长：为什么要让独中生那么累？

砂拉越政府虽然口口声声说承认独中统考文凭，可是独中生在报考独中统考之余，还是得报考大马教育文凭。为什么要让独中生那么累？

峇眼区国会议员林冠英于4月29日发表文告表示对于马华和民政党内阁部长在独中统考课题上沉寂下来感到纳闷。

魏家祥究竟有没有在最近几次的内阁会议提及独中统考课题？马华和民政党在国阵里协商了那么多年，为什么如今国阵政府在承认独中统考方面还是难产？”

“此外，砂拉越州政府虽然大事公布“承认独中统考文凭”，但是条件是必须拥有大马教育文凭马来文科优等。这种附带条件的“承认”，意

味着独中生还是必须考取两种考试：统考文凭与大马教育文凭，才能申请成为砂拉越公务员。对独中生而言是双重考试的负担，这不是实质意义上的“承认”，简直就是不承认。”

他续称，如果国阵政府和砂拉越政府要承认统考文凭，应该像全世界承认统考文凭的600多所大学那样，大学方面只需根据统考文凭，做为接受独中生的申请前提。

“马华和民政党内部部长3月29日到今天，都还没有向华社解释，到底承认独中统考与否，为什么为涉及国家主权问题？教育部副部长拿督卡马拉纳登于2016年3月29日在国会发表“政府基于承认独中统考会影响国家利益和主权

为由，而不承认独中统考”。”

“尽管马华领袖很大声地扬言要卡马拉纳登道歉，我们还没有看到教育部副部长任何道歉声明。”

“槟州政府受限于联邦政府的制度，不像砂拉越政府拥有聘请公务员的自主权，但是，我们已经通过州政府直属子公司接受独中统考文凭为录取资格，独中生可以在不需要考取大马教育文凭的情况下，申请槟州政府子公司的工作。反观砂拉越政府，虽然口口声声说承认独中统考文凭，可是独中生在报考独中统考之余，还是得报考大马教育文凭。为什么要让独中生那么累？”

- Hadiah wang tunai sebanyak RM 6,000 untuk pelajar dan sekolah.
- Terbuka kepada pelajar yang menuntut di Pulau Pinang.
- Kertas lukisan hendaklah bersaiz A3.
- Tarikh tutup penyertaan: 14 Jun 2016.
- Hantarkan penyertaan anda ke:

Penang Green Council, Tingkat 46, KOMTAR  
10503 Pulau Pinang, Malaysia.

\*tertakluk kepada terma dan syarat



[www.pgc.com.my](http://www.pgc.com.my)

04-250 3322

[www.pgc.com.my](http://www.pgc.com.my) | 04-250 3322 | [info@pgc.com.my](mailto:info@pgc.com.my)

李凯伦  
马章武莫区州议员

5月的槟州议会已经开幕了，其中多项有争议性的课题将成为辩论的焦点，而朝野议员也将积极投入辩论，选民们可借此机会关注这些议题，并在坊间进行民主讨论。

这些值得关注的议题包括，槟城交通大蓝图和填海计划、山竹园事件、丹绒武雅州议员郑雨周被驳回的限任首长两届任期的动议等。

而我提出的“增设第一和第二副首长”建议，也因“州议员之间委任不超过10名”的联邦宪法条文限制而被议长驳回，因此无法在宪法中，为第一副首长和第二副首长“正名”，赋予两位副首长法定地位。

在过去两年，我都鼓励选民积极关注州议会的进行，而我也会借州议会的管道，提出迫切需要解决方案和应对行动的民生课题。从治水到交通阻塞问题，从居住权到提升生活环境的素质；从检讨槟州政府政策的有效性，到提出改革的建议，这些都是作为一个人民代议士应尽的职责。

此外，公正党党鞭王敬文也在这次的议会，尝试通过动议，来推动议会改革的议程。尽管他的动议被

## 《槟州议会的焦点》

驳回，但是，如何赋予议会更全面监督行政的功能和角色，是值得通过不同的方法，继续推动以获得落实的。

因为，目前槟议会只有5个常设委员会、即公账会、宪法委员会、特权委员会、议会常规委员会和议会委员会。以委员会阶段而言，目前立法权监督行政权施政的职责都落在公账会身上，且只涉及9名朝野议员。

如果王敬文的建议可以获得落实，将会增设3个常设委员会，即地方政府委员会、县属与土地局委员会和政府单位、法定机构和官联公司委员会。这样议会才能更有效的发挥其制衡行政权的功能。

唯一获得接纳的动议，是巫统浮罗勿洞州议员莫哈末法立延续去年提呈的“填海动议”，再度明确要求取消槟岛南端的填海计划。有关建造3座共4500英亩岛屿的填海计划，是槟州政府建议用来落实交通蓝图的融资方式。

我相信，这次的州议会将再次引起更多人民的注意，而朝野议员也将在议会中积极进行辩论，以让槟州的发展和政策，可以反映出人民真正的需求。

## 《505回顾3年》

“五月五，换政府，五月五，你做主”。

3年前，就在这个熟悉的口号下，进行了全国第13届大选。我有幸被党委派，重新回到2004年曾竞选的选区—N28光大竞选。曾经当过曹观友同志的助理多年，再加上两年多的市议员经验，当时的大选筹备工作绝对比2004年来得好。

回顾竞选期，一切都风平浪静，除了一马槟城福利俱乐部在全槟各个选区大洒银弹，举办多场免费餐会、幸运抽奖活动，更邀请多名重量级歌手开唱，企图改变政局。

但很庆幸的是，槟城人民的立场非常坚定，也清楚知道，当时的民联政府在行动党的领导下，作出多项好的政策，所以继续给予我们支持。中选后，服务中心就设在行动党旧总部，这个地点闹中带静又容易停车，很方便选民。

这3年来当议员的日子，

遇人无数，各式各样的人都有，来寻求帮忙的，有些好声好气，有些粗声粗气，但我最怕的不是遇到恶人，反而是那些轻声细语、慢慢讲的人。因为恶人最终还能讲理由，反而来软的，实在很难拒绝对方，即使是真的无法帮忙也都要尽力帮忙。

其实，在处理问题方面，有几个原则是必须遵守的：第一，财务问题，比如借贷“大耳窿”的，尽量不处理；第二，家庭事务，所谓清官难审家庭事，我也尽量不干涉；第三，诚恳相对，我必须诚恳告知对方，能够帮到多少就尽力而为，而不是给假希望对方，到头来一场空，那么对方也比较容易接受和明白。

这3年来，有帮到和帮不到的事，帮得到的，有些选民会信息来感谢，或在一些场合遇到时，他们会走过来握手道谢，心里很感动；至于帮不上忙的选民，他们也不一定会骂，反而可以理解我

## 《重新检讨再出发》

从第11届砂州选举成绩看来人民是真的可以接受新首长阿德南，还是人民不想看到希联就是行动党与公正党在6个选区出现重叠的情况？

行动党在这次的砂州选举中的确成为输家，可是却不能够证明人民是可以接受1MDB的丑闻，纳吉的26亿丑闻，马来西亚国阵政府实行的GST等。国阵在这次砂州选举大胜，也未必表示砂州人民都很认同国阵政府在马来西亚执政的方针，政策及所有的一切贪污，滥权的行为。

砂州人民在这次选举，有的不出来投票，也有很多年青的选民，因为工作没回家乡投票，导致投票率低。当然除了投票率低以外，我相信还有其它原因人民不出来投票，是不是怕阿德南输掉砂州首长？还是怕希联执政砂州？这一次行动党的目标很明确，只是要否决国阵在砂州议会里的2/3多数票而已，不是要打执政权，可能有些选民怕阿德南输了首长而把票投给国阵，让国阵大胜。

当然阿德南这新上任的

孙意志  
爪夷区州议员

首长，是得到砂州人民的支持才会大胜的。选举的成绩透露了选民在这次投票的取向，也向所有政党尤其是民主行动党传达了一个强大的讯息，就是不可以以为国阵太烂，别的党候选人就可以轻易得到人民的支持选票，候选人平时的表现也非常重要，而阿德南所鼓吹的自主权策略，也赢得了选民及华社们的好感及支持。

要知道今天砂州的选举是受到全国各地人民的关注的。我个人认为行动党在这次砂州选举虽然失守原有的州议席，但如果他们不放弃，从今天开始扮演好反对党的角色，监督国阵议员们的表现，在5年后还是有机会可以夺回这些失去的议席的。我们要相信，要开始作出检讨，到底问题出现在哪里，为什么会输，然后才重新规划再走出来，让选民们继续支持行动党。很快全国第十四届大选就来了，所以从现在就要开始作出准备和表现，这才会辜负人民对行动党的期望，让人民继续支持我们。

## 郑来兴 光大区州议员

尽力了，心里也是很安慰。

无论如何，服务整个选区，单凭一人的力量是办不到的，我很庆幸拥有一班非常尽责的助理们，还有一班村委会及服务队的协助，很多事务才能互相分担。如今翻开我的竞选手册，发现很多工作已经完成，选区内的3个巴刹都获准提升，其中一个巴刹已在进行提升。

我一直坚持，每年出版一份“成绩册”一光大特刊，将一年来选区的重点事务及服务记录在案，并走访选区发给选民，因为我相信选民都不想每5年才见议员一次。

有人说，服务两年半至三年后，就要开始为下一届大选做准备，但我自己清楚，打从中选后的那一天起，我就已经在准备来届大选了，接下来，我会尽力实现选民手册里那些还未完成的目标。这3年来，光大区改变许多，感谢选民的支持，我会继续努力，做得更好！

2016年5月16日 - 31日

## 《请不要污蔑》

杨顺兴  
奎尾区州议员

养正小学、中山小学、益华小学、孔圣庙中华中学等等，我敢说，此举是其他州政府都办不到的一点，但槟城办到了，这是槟城人的骄傲。

最近，轻快铁路线被光华学校及其他2校投诉过于靠近学校建筑的事件，我认为，州政府向来都准备聆听各方面的建设性意见，相信，州政府将会做出适当的调整和做出解释，让大众了解这计划的内容，通过透明化方式让各界人士做出理性的讨论。

不过遗憾的是，有人借题发挥，就此事硬要指责或影射州政府蓄意破坏华教的千秋大业，这说法实在说不过去，也非常荒谬。

从各种例子已强有力证明，槟州政府不但不危害华教，还不留余力的帮助华教发展。希望，那些要批评槟州交通大蓝图者，要理性的提出批评而不是做出没有根据的污蔑，不要为了反对而反对。

## 卫塞节快乐

每一年5月的第一个圆日是普天同庆的卫塞节。卫塞节是佛陀诞生、成道、涅槃的纪念日。卫塞即Vesak在印度古代梵文的意思，正就是「月圆」之意。

做为民选议员，卫塞节前后两星期就会出席选区内众多的卫塞庆典活动。

槟城州

佛教徒众多，佛教寺

庙林立，卫塞活动

多。拜佛，浴佛，受

邀在庆典上演讲以及

参与卫塞节花车游行

是每年必做之事。

今年是佛历2560

年。佛陀当初反对

印度阶级种性观念

(caste system)

，这在当时是一项很前

卫性的想法，是很大的改革。另外，佛教是首个允许女性入教

进行弘法的宗教也证明了佛陀推崇的众生

## 黄汉伟 亚依淡区州议员

它同时也扮演著救命的角色。在佛教角度看来，道路扩充工程也是为了提高道路系统以减低车祸发生率，这也是佛教教导的爱惜及尊重生命。

我在旅行时有缘到各大小佛寺拜佛，亚洲的中港台，韩国，泰国等地佛寺都到过。只是没到过印度。我希望在不久的未来能到佛陀的故乡，做一个心灵之旅。在菩提树下静坐，隔着时空感受2500年前佛陀当时的意境。我想那会是一个脱胎换骨的感觉。

为挽救众生苦难，佛教徒在推动慈善时也必须兼顾各项社会制度的改革。政治并不只是口舌之争，相反的，如何通过政策把佛法落实更显重要。打个比方治水工程不只是一项工程，

# 槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯于2016年5月10日上午9时30分于槟州立法议会第13届第4季第1次槟州立法议会发表的开幕演辞 (重点摘要)

所有议题都需研究及深入地辩论，并以知性方式，而非感情用事、不分伦理地辩论。在新一季州议会来临之际，我恳切希望大家得以在槟州首席部长林冠英的领导下全力合作，为槟州人民谋福祉。

## 州政府的财务管理

我为槟州在2015年州财政报告及国家稽查报告的表现感到自豪。我也了解槟城再次领先各州成为2015年率先提呈财政报告的州属，这也让槟城连续8年来，维持着每年都首个提呈财政报告的州属。

州政府2015年的财政表现，同样也是有所增加及再次呈现盈余。自2008年来，每年都有预算盈余的表现。这证明能干、公信、透明的CAT施政方针不只在开销上谨慎廉洁，同时有能力继续展开社会福利援助及各项发展计划。稳固的财政状况让州政府有能力豁免2016年州内廉价、中廉价及甘榜屋的门牌税。上述原由槟岛市政厅及威省市议会征收的门牌税总额是1250万令吉。同时，州政府也指示槟岛市政厅及威省市议会，吸纳人民缴付他们在使用市政府服务时，原本应由人民埋单的消费税（GST）。这项措施的总开销是2千万令吉。

我也了解到，槟城也已经有能力避

免向联邦政府借贷。截至2015年终，槟城只欠联邦政府6947万令吉，是所有州属里面最低的。其余各州总共欠联邦政府168亿令吉。所有的成就皆证明槟州的治理正在往正确的轨道前进，这可是槟州成功的方程式。

## 州内当下的经济发展

2015年州内经济的表现值得自豪，因为槟城共有107项、总值67亿令吉的投资计划获得批准。在上述投资中，45亿令吉为自外国直接投资，22亿令吉则是本地投资。与此同时，槟州在2015年增加了1万8725个就业机会，相比之2014年的1万7896个就业机会，共增加了5%的就业率。

## 投资与工业发展

我也对州政府致力将槟城打造成投资者的首选地，所带来的成果感到骄傲，尤其是见到槟城成功举办2015及2016年一连两届、深具名望的东南亚半导体展销会。这项展销会可是首度在新加坡以外的地点举办，希望往后能成为在槟城的常年投资活动。恭喜槟州。

自2009年起，在“人民平等桥梁计划”（PTSR）下，州政府共拨出972万令吉协助小商贩，让他们有资本能够扩展生意。截至目前为止，计有2千227名小商贩通过上述计划获得贷款。

经济发展的其中一个方法是发展基本建设。槟州政府在2015年共批准了2327万零720令吉予槟州公共工程局，作为发展基设之用。

目前已被提升的基设包括威省与槟岛的道路以及桥梁，以利便槟威两地的使用者。目前，州政府也已同意征地，以加宽大山脚阿尔玛至武吉敏惹的道路，单是征地费就预计耗资1千500万令吉。联邦政府亦在第11大马计划之2016年滚动计划下，同意拨款拓宽联邦大道，受惠路段从北海东姑阿都拉曼大桥至威北甲抛峇底的独立桥，预计耗资3亿4400万令吉。现阶段，有关当局正进行征地程序。

一如所承诺般，槟州政府将致力解决州内交通阻塞的问题。我们的解决方案囊括在耗资270亿令吉的槟州交通大蓝图之内。这个大蓝图涵盖巴士、德士、缆车、轻快铁/单轨火车，渡轮/水上德士等需要道路及火车等的基设。2015年，槟州政府透过公开招标的方式，遴选了SRS Consortium集团作为工程合作伙伴，执行耗时约10年的第一期工程计划。一旦获得联邦政府的批准，有关工程将在2017年动工。

## 旅游业与州内文化遗产

2016年为延续的槟州旅游年。让我们深感骄傲的是，从2016年初开

始，槟城纷纷被多份国际刊物，诸如洛杉矶时报、赫芬顿邮报、福布斯杂志、孤独星球以及猫途鹰等，遴选为全球旅游与美食的重要景点。槟州国际机场的游客流量今年也已突破650万人，比预期中更早。

马来西亚理科大学全球考古研究中心较早前在威北的瓜革巴（Guar Kepar）发现了一座新石器时代的遗址，有关遗址至少有5000年的历史。槟州政府将在瓜革巴当地建设一座考古专馆，展示相关区域石器时代的古人生活方式。

这座专馆由州政府和理科大学全球考古研究中心合作建设，预计将在2016年年底竣工，并在2017年对外开放。

从2013年起，州政府推出渔民渔网援助计划，在2015年共有3121名渔民受惠，平均每名渔民获得价值360令吉的渔网，涉及款项总达110万令吉。

## 水资源管理

气候变迁带来极大的影响。以“超级厄尔尼诺”现象为例，这个干旱的季节估计将持续至今年的6月。如果这现象持续，今年槟州的降雨量将大受影响。今年的4月的雨量，只有过去4月平均降雨量的30%。面对这严峻的考验，槟州供水机构被迫在非常



槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯为第13届第4季第1次槟州立法议会发表的开幕演辞敦促所有立法议员们可以在槟州首长林冠英的领导下全力合作，为槟州人民谋福祉。



时期使出非常手段，以确保州内所有的水坝拥有足够的生水应付日常及工业使用。

槟州政府采取积极的行动，确保州内不会出现配水的情况，有关举动值得赞许，因为一旦出现配水的情形，人民将面对许多不便，商人及投资商甚至要面对生意的亏损。厄尔尼诺迟迟不走，民众受促扮演好自己的角色，节省用水，不要随意浪费水资源。

## 卫生发展

为了让槟州成为一个健康的州属，州政府推行“槟州心安计划”，也成为马来西亚首个在公共场所装置自动体外除颤器（AED）的州属，希望AED的装置能够拯救人命，因为心脏疾病是我国的头号杀手。

蚊症案例持续上升，情况令人担忧。截至目前，已有10人死于蚊症，槟州死亡率占全国第4高。为了遏制这种情况，州政府将于2016年5月起首在州内3区推行蚊虫捕捉器或灭蚊器（MyMat），即诗布朗再也吞拿路，西南县斯里德里玛花园及东北县Taman Sri Damai。若这项六个月计划能够成功降低蚊子在当地的繁殖率及当地的骨痛热症患病率，我们会在州内装置更多的蚊虫捕捉器。因

此，MyMAT需要每两个星期进行检查，这也意味着需有赖于社会责任，以确保这项计划能够成功推行。

此外，为了支持卫生部在对抗蚊症的持续努力，州政府将拨出10台喷雾器予卫生部。

## 提高拥屋率

槟州政府透过槟州发展机构及私人界展开的“居者有其屋”计划，把主要的焦点集中在兴建公共房屋及可负担房屋（或称平民屋）。从2008年起，我们一共兴建了8092个单位的廉价屋以及8107个单位的中廉价屋。而低于40万令吉的可负担房屋也将会增加。州政府将可负担房屋的最高售价从原有的40万令吉，下调至30万令吉一事值得表扬。

在教育领域方面，经槟州政府的努力之下，伯乐大学学院将会在峇都加湾建设新校园。这所院校将耗资2亿2千万令吉，全数由私人界投资，工程将会在2019年竣工。一旦新校园建立，它将能让本地及外地学生有机会进来接受高等教育。

## 提升福利计划

解决贫穷问题州政府责无旁贷。槟州政府将持续提供社会福利等服务予弱势族群。感谢上苍，槟州政府的除

贫计划目前正透过公平经济议程计划下如火如荼地展开，并取得不错的成绩。

为协助弱势群体，槟州政府在2013年起修正了贫困户所得指南，提高界定贫穷线的数字，即从原本的每月600令吉提高到770令吉，随后在2014年再增加至每月790令吉，以便朝零贫穷率迈进。这意味着，要是有一贫困户收入低于790令吉，槟州政府将透过公平经济议程计划，提供对方加额，使有关贫困户的收入达790令吉。自2009年推行相关计划至2016年3月为止，共有1244人在此计划下受惠，拨出款项为1890万令吉7089令吉。所有的州议员受促主动提供需要帮助的贫困户名单予州政府，好让政府可以施予援助。

自2009年开始发放乐龄人士回馈金及抚恤金后，槟州政府再下一城，将福利网扩大，增设多项回馈计划，诸如单亲妈妈援助计划（2011年）、身心障碍者援助计划（2011年）、槟州宝贝计划（2011年）、快乐学生计划（2012年）以及黄金妈妈计划（2014年）。所有计划将持续推行，并且将资料上传到系统上统一管理。

## 青年与体育发展

各项青年发展计划正在及将要在州内推行，以培养能努力不懈具有竞争力的新一代年轻人成为未来的领袖。

当中有槟城科学圈（Penang Science Cluster）致力推广科学教育，致力教导学子们机器人工程还有“学子科学、科技、工程、英语与数学教育计划”（ESTEEM）。同时，耗资2800万令吉的圆顶科技馆预料将在2016年7月建竣，将成为各校学子们进一步认识及增加对科学与科技的兴趣的好地方。

## 强化女性

我也趁这机会祝福全槟的妈妈母亲节快乐。州政府注重女性在州行政内扮演的角色。因此，成立槟州妇女发展机构（PWDC）同时给予150万令吉拨款，强化槟州女性的角色。

## 总结

我明白在政治上，是不可能达到100%的一致赞同，并需要制衡制度，以确保人民的利益获得照顾。因此，需在信任的基础上开展现有的系统，将个人问题及政治仇恨抛在一边。我也恳请尊贵的人民代表，在庄严的议会内外，谨慎言行，因为你们是人民领袖，会成为人民的榜样及跟随的对象。

# 第13届第4季第1次

摄影: Darwina Mohd. Daud & 曾丽莲



# 槟州立法议会开幕



# 停止源头污染 还大家美丽的双溪槟榔河

文：槟州绿色机构

马来西亚的主要水源之一是河流。然而，高度城市化和土地开发活动造成了河流水质不断地在下降。位于槟岛东北区的双溪槟榔河（Sungai Pinang）虽仅长约3.1公里，但这几年来迅速的河岸周边发展已让该河超负荷，进而造成水质污染。报道显示：比较起2013年，2015年同时期起从双溪槟榔河里打捞的垃圾量已增加了三倍（新闻来源：The Sun Daily, 2015）。

在经过多年的努力并引进一些新的技术后，双溪槟榔河的水质终得到了改善。尽管如此，公众仍需被再教育勿把垃圾扔倒入河里或河周边。因为只有通过对槟州人民进行河流保护教育和更好的垃圾管理，才能确保一个健康的双溪槟榔河。

槟州水监督协会（Water Watch Penang-WWP）与槟州绿色机构（Penang Green Council）在2016年4月16日，联办一场名为《河流保护意识及教育活动》的环境教育项目。该项目由韩国生态和平领导中心（Eco Peace Leadership Centre）资助，旨在提高青少年对的双溪槟榔河流保护意识和了解其污染问题。该项目由33名来自日落洞中学（SMK JELUTONG）和22位马来西亚理科大学（USM）的大学生参与。活动开始时，WWP的代表讲述了关于双溪槟榔河的污染问题，并强调年轻人在河流保护方面的角色与重要性。过后，所有参与者也参与槟榔河流的清理活动并进行简单的垃圾分类，以分析最常被当地人丢在河边的垃圾种类。PGC的工作人员负责协助参与者做垃圾分类，将所收集的垃圾分成可回收和不可回收这两个类别。分析的结果显示，88%从双溪槟榔河周围收集的垃圾是可回收物品均，大部分可回收物资种类有：塑料、纸张、或橡胶类的物资。（资料来源：槟州水监督协会）

接下来，学生们也参与了由PGC主导的‘消费思想帽’工作坊。本次工作坊提供



了一个平台，让青少年针对他们生活中所制造的垃圾进行讨论。每个人都是消费者，而我们的消费习惯将影响垃圾及其送到垃圾填埋场的数量。通过一系列创造性的案例研究和

指导，参与者审查和反省他们的购买行为，检讨大家的“需要”和“想要”。此工作坊也强调了不恰当地料管理对资源浪费和水环境造成的影响。

不当的垃圾处理绝对是造成

河流污染的主要因素之一。期待这个项目的参与者能对河流保护和废物管理有更好的认识和了解。年轻人代表了未来，在解决双溪槟榔河污染问题扮演了举足轻重的角色。因此他们需要更积极地参与河流保护活动，让槟城成为更好的居住环境。

1. The Sun Daily (2015). Three times more rubbish in Sg Pinang since 2013. <http://www.thesundaily.my/news/1380106>. (访问时间：四月三十号)。



# MY PENANG MY FUTURE




## ANNOUNCEMENT

ONLINE APPLICATIONS FOR  
YEAR 2016 ARE ACCEPTED  
FROM  
**18.5.2016 - 15.6.2016**

## INSPIRING HOPES

PENANG FUTURE FOUNDATION is a scholarship program awarded by the Penang State Government and is open to all eligible Malaysians regardless of race, religion and gender, especially from single, low to middle-income families. Upon successful completion of studies, the sponsored scholars are required to work in Penang in organizations of their choice.

Penang Future Foundation's Selection Committee is chaired by the Right Honourable Chief Minister of Penang, YAB Tuan Lim Guan Eng. Other members of the Selection Committee are -Y. Bhg. Dato' Seri Nazir Ariff, Y. Bhg. Dato' Daisy Ooi, Mr. Koon Yew Yin, Mr. P. Ramakrishnan, Ms. Loo Lee Lian, Emeritus Professor Dr. Lim Koon Ong, Dr. Lim Kim-Hwa and Mr. Danny Goon.

### BENEFITS:

-  COMPREHENSIVE FINANCIAL ASSISTANCE
-  RECOGNITION AS OUTSTANDING SCHOLAR
-  UNLEASH CAREER POTENTIALS

PFF scholarship is open to all eligible Malaysian students. Priority will be given to Penangites or those who have studied in Penang and students who demonstrate excellent leadership, communication skills, teamwork and other non-academic achievements.

**PENANG FUTURE FOUNDATION SCHOLARSHIP**  
Funds full-time undergraduate studies at public and private universities (IPTA and IPTS) in Malaysia.

**SPONSORED COURSES**  
MQA fully accredited courses in Science, Technology, Engineering, Mathematics, Accountancy AND Finance

### ELIGIBILITY

- Minimum CGPA of 3.0 from SPM, Foundation, Diploma, Matriculation, UEC or latest university result
- Malaysian 25 years old or younger
- Household income not more than RM15,000 per month

### FINANCIAL ASSISTANCE

- Tuition fee (maximum @ RM100,000)
- Subsistence allowance

Scholars will be required to serve a bond period in Penang upon graduation.

## ACHIEVING DREAMS

## BUILDING FOUNDATION

Further details:  
[www.penangfuturefoundation.my](http://www.penangfuturefoundation.my)

Contact us:  
[info@penangfuturefoundation.my](mailto:info@penangfuturefoundation.my)

## 槟州儿童看顾中心获提升

由槟州青年、妇女、家庭与社会发展委员会设立的两所儿童看顾中心（PJJK），即2009年设立的东北县儿童看顾中心（PJJK DTL）及2011年设立的威中县儿童看顾中心（PJJK SPT）的设施已于日前获得提升！

儿童看顾中心是特别为低收入家庭，年龄介于5至12岁的孩子而设，每月收费仅50令吉。因为可负担的托儿服务对于低收入家庭而言是最好的礼物。

槟岛市政厅（MBPP）于日前为PJJK DTL进行装修，为该中心建立厕所和浴室以保障孩子们的安全。如今，孩子们已不需要到位于中心以外的公共厕所如厕。

州政府也为PJJK SPT重新油漆和提升设备，好让孩子们获得更好的学习，各项活动也能根据他们的年龄在更卫生和舒适的环境下进行。

这两所儿童看顾中心如今由成立于2011年11月的槟州妇女发展机构（PWDC）所监管。PWDC是一家致力于推动性别平等的州政府机构，无论种族、信仰、性别或社会经济地位。

欲知更多详情可致电04-8267503联络PJJK DTL或04-5302159与PJJK SPT取得联系。



槟岛市政厅（MBPP）于日前为PJJK DTL进行装修，为该中心建立厕所和浴室以保障孩子们的安全。如今，孩子们已不需要到位于中心以外的公共厕所如厕。



州政府也为PJJK SPT重新油漆和提升设备，好让孩子们获得更好的学习，各项活动也能根据他们的年龄在更卫生和舒适的环境下进行。



## 为实现平权的劳动节

5月1日劳动节是打工族每年都期盼的日子，因为这一天大家可以休息、放松和与家人分享这个难得的假期。然而，对于这个公共假期，又有多少人真正了解其背后对于大马上班族和女性权益的意义？

劳动节是于1972年配合国际劳工组织的推行而将5月1日择定为假日。在劳工权益这条道路上，我们经历过多番波折；然而在2016年的今天，依然还有许多挑战有待我们克服。这包括女性在职场上会面对各种不公，包括不平等的薪金待遇（《星报》曾报道男性获得8.4%更高的薪酬）<sup>1</sup>、很少或甚至没有获得育儿设施方面的协助、性骚扰、升职至领导层的机率较低以及“双重负担”<sup>2</sup>。此外，女性在非正式领域方面所作出的大部分贡献都被忽略和不被重视。这是因为制度化的传统和对于性别的刻板印象对不同的性别所制造出的特殊挑战和负担。根据McKinsey & Co，一家国际知名咨询公司的一项研究显示，就现代女性身处的环境和所面对的挑战而言，全球必须要多努力100年才能在职场上取得性别平等<sup>3</sup>。

即使在获得相关权益上面对各种挑战，多数女性依然不遗余力地努力确保得以达致性别平等。透过这些坚强、勇敢的女性，我们在一些领域中取得突破，包括平等的薪金酬劳、产假和退休待遇。在槟城，槟州妇女发展机构（PWDC）一直致力于透过宣扬性别平等，让槟城转型成为先进和进步的社会，无论种族、信仰、性别或社会经济地位。PWDC相信槟城居民是槟州未来和共享财富的关键，无论男女老少都获得发展潜能的机会、权益和自由，为槟州的愿景和抱负作出贡献。（更多详情可浏览<https://www.facebook.com/PWDCMalaysia>）

在未来的无数个5月1日，除了为大马的上班族所作出的贡献和成就志庆外，也让我们铭记事业女性所承担的“双重负担”以及我们所必须要为达致平等而努力。就让我们趁着一天，加入争取平等的声音和行动吧！



资料来源：

<sup>1</sup> <http://www.thestar.com.my/news/nation/2015/01/05/gender-wage-bias-still-raging-men-earn-more-doing-the-same-job-on-many-fronts-report-finds/>

<sup>2</sup> <http://flexworklife.my/wp-content/uploads/2013/07/ACC5-Retaining-Women-in-the-Workforce.pdf>

<sup>3</sup> [http://www.huffingtonpost.com/entry/gender-equality-at-work\\_us\\_560b00a4e4b0af3706de64c4](http://www.huffingtonpost.com/entry/gender-equality-at-work_us_560b00a4e4b0af3706de64c4)

>> PWDC 每年举行国际妇女节庆典活动以在槟州推广性别平等意识。

# 化学污水流入武吉班卓工业区排水道 孙意志促对付违规厂家



高渊武吉班卓工业区化粪池继2013年后，第三次发生污水排入水利灌溉局管辖的B排水道事件。

爪夷区州议员孙意志指责环境局执法不力，至今仍未采取严厉行动对付污染环境的元凶，导致高渊武吉班卓工业区化粪池于9个月前被投诉污水流入排水道的问题依然未能解决。

孙意志说，这是该化粪池继2013年后，第三次发生污水排入水利灌溉局管辖的B排水道事件。

他曾在去年7月10日接获高渊老鹰园和仄阿美娜村的投诉，指当地排水

道出现恶臭的污水。经查证后，污水来自高渊武吉班卓工业区化粪池。

“去年我与英达丽水公司、环境局及水利灌溉局实地视察及对话得知，疑工厂把含有毒素或化学药水排入化粪池，导致化粪池过滤排污系统故障而无法净化污水。当时流入化粪池的污水含多种颜色，呛鼻带有异味，相信是工厂未安装废水处理系统。英达丽水公司当时即维修被工厂废水破坏的过滤排污系统，惟该系统修好后如

今却因同样因素再次故障，造成废水流入排水道。”

孙意志指出曾要求环境局和威省市政局配合执法，严厉对付把化学废水排到化粪池的工厂，但却没有妥善执行，环境局并未与市政局人员一同执法行动。

他在接获投诉后再次与威省市政局议员王育璇、水利灌溉局工程师扎西、环境局官员哈斯丽娜、英达丽水公司代表嘉玛丽娅等到高渊武吉

班卓工业区B排水道视察，现场可见从化粪池排入水利灌溉局排水道的污水不但灰黑色，更发出阵阵的呛鼻的化学味。

“我再次要求环境局与威省市政局联手采取执法行动揪出祸首，以免居民的健康受到威胁。”

英达丽水公司代表嘉玛丽娅透露，该公司在去年12月已把两台的过滤排污器修好，惟化学污水继续排入化粪池，过滤器再次遭受破坏。



爪夷区州议员孙意志（左2）指责环境局执法不力，至今仍未采取严厉行动对付污染环境的元凶，导致高渊武吉班卓工业区化粪池于9个月前被投诉污水流入排水道的问题依然未能解决。

*Penang International*  
**Dragon Boat Festival 2016**  
28 – 29 May 2016  
Teluk Bahang Dam  
Tourism Line. 016-411 0000



PENANG STATE TOURISM & PIDBF COMMITTEE

Level 53, Komtar, 10503 Penang, Malaysia Tel. 04-650 5136 / 261 0012 Fax. 04-261 8744  
Email: info@visitpenang.gov.my www.visitpenang.gov.my



# PROGRAM SARINGAN MAMMOGRAM PERCUMA KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG



**"Sila Berdaftar di Pusat Khidmat ADUN Berdekatan Anda"**

## JADUAL PROGRAM SARINGAN MAMMOGRAM PERCUMA PULAU PINANG 2016

	Saturday	Penang	Mainland	Sunday	Penang	Mainland
May	7	Pengkalan Kota	Padang Lalang	8	Dato Keramat	Bertam
	14	Pulau Tikus	Jawi	15	Batu Lanchang	Pmtg Pasir
	21	Wesak Day		22	Kebun Bunga	Bukit Tengah
	28	Bayan Lepas	Pinang Tunggal	29	Batu Uban	Machang Bubok
Jun	4	Yang di-Pertuan Agong's Bday		5		
	11	Komtar	Pmtg Berangan	12	Bagan Dalam	Sg Dua
	18	Air Itam	Teluk Air Tawar	19	Paya Terubong	Sungai Acheh
	25	Teluk Bahang	Penaga	26	Sungai Pinang	Sungai Puyu
Jul	2			3		
	9	Penang Governor's Birthday		10		
	16	Tanjong Bungah	Seberang Jaya	17	Pantai Jerjak	Penanti
	23	Padang Kota	Bukit Tambun	24	Batu Maung	Perai
	30	Air Putih	Bagan Jermal	31	Seri Delima	Sungai Bakap
Aug	6	Dato Keramat	Bertam	7	Pulau Betong	Berapit
	13	Batu Lanchang	Pmtg Pasir	14	Pengkalan Kota	Padang Lalang
	20	Kebun Bunga	Bukit Tengah	21	Pulau Tikus	Jawi
	27	Batu Uban	Machang Bubok	28	Bayan Lepas	Pinang Tunggal



# 槟圆顶科学馆 旨在启发未来



# 槟岛市政厅突围而出 晋级“地球1小时城市挑战赛”全球决赛



槟岛市政厅从全球多个城市中崭露头角，入围世界自然基金会2016年“地球1小时城市挑战赛”全球决赛。

槟岛市长拿督峇达雅指出，槟

岛市政厅是在21个国家的126个城市中崭露头角，成功入围有关决赛。

峇达雅是于4月29日在记者会上发表谈话。同时出席者为槟岛市

政厅秘书洪永泰、槟岛市议员王耶宗及张君仪等人。

此外，世界自然基金会“我们最爱城市”的网上投选活动也将展开，民众可踊跃透过官方网站

([www.welovecities.org](http://www.welovecities.org)) 投选最爱的城市。

有关活动的截止日期为6月19日，峇达雅希望槟州子民能踊跃参与投选活动并投选槟城。

**槟城国际高桩舞狮赛 2016**

*Penang International LION DANCE on Stilts Championship*

Date 日期	Time 时间	Venue 地点
11 June	1pm - 7pm	Han Chiang Stadium
12 June	7pm - 10pm	槟城韩江中学体育馆

ORGANIZERS  
主办单位

PENANG STATE TOURISM DEVELOPMENT COMMITTEE  
槟城旅游发展委员会

016-411 0000

WUSHU LION DRAGON DANCE ASSOCIATION PENANG  
槟州武术龙狮总会

012-481 7975

# 孙意志：陪伴就是对父母最好的礼物

配合母亲节的到来，爪夷区州议员孙意志在高渊成功花园巴刹为母亲们送上康乃馨以表达节日祝贺。

孙意志表示，小时候念书时期，大家在学习时间外，大部分的时间都是和父母一起度过，而长大开始在异地工作后，情感的纽带也因距离而更需培养。

“陪伴就是对父母最好的礼物，也是最好的感恩方式。如今年轻人为了生活往外跑，留下双亲在家乡生活，为人父母除了希望子女成龙成凤，最大的期盼就是子女能够常伴左右，生活安康。”

他说，父母要的不是豪华旅游，或是物质享受，而是子女的关爱和陪伴，因此身为子女，不仅在节庆陪父母度过，也应该在平日抽空陪伴在他们身边，珍惜与他们相处的时光，以尽孝道。这对父母而言，天天都是双亲节。

“把对父母的尽孝和感恩的心，化为日复一日每天的日常细节行为，认真聆听他们的心里话、一起用餐、旅行等，即便不能常回乡陪伴，也抽空通过电话与父母聊天，了解他们的生活，也让他们了解自己的生活。把时间分给父母，不只是尽孝，更是父母与子女间心灵间互相需要的情感寄托。”

他指出，由于近期气候变化因素，康乃馨供应不足，因此在这次母亲节里，仅派送了600朵康乃馨给选区内的妇女，向她们献上祝福，也借此唤醒民众对父母的关爱。

威省市议员方美铼及爪夷区内各乡委会也陪同一起赠送康乃馨给妇女。



配合母亲节的到来，爪夷区州议员孙意志（左2）在高渊成功花园巴刹为母亲们送上康乃馨以表达节日祝贺。

## GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang

**Sonarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan**

- Semakan Status Rumah Kos Rendah
- Semakan Status Pinjaman Penuntut
- Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut
- Semakan Status Pembayaran Kontraktor
- Semakan Status Pendaftaran Warga Emas
- Semakan Status Cukai Tanah

[sila klik untuk maklumat lanjut ....](#)

Perumahan Rakyat
  
 Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah,  
 Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://erumah.penang.gov.my>

i-BiTA
  
 SISTEM PERMOHONAN BANTUAN  
 KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM

<http://ibita.penang.gov.my>

i-Sejahtera
  
 Sistem Penghargaan Warga Emas  
 warga emas  
 miskin tegar

<http://isejahtera.penang.gov.my>



# 槟州政府关心人民福利

槟州政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

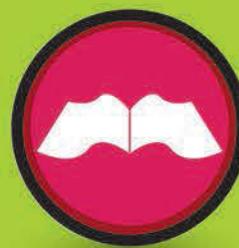
每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生  
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



**RM1,000**  
往生抚恤金



**RM1,000**  
国立大专员助学金



**RM200**  
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

现在就到  
您选区的  
州议员服务  
中心登记吧！

公平经济  
政策  
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城





## நிந்தனைக் குற்றச்சாட்டுவிருந்து நேதாஜி இராயர் விடுவிக்கப்பட்டார்.



வழக்கில் வெற்றிப்பெற்ற மகிழ்ச்சியில் சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர் (உடன் ஆட்சிக்குமு உறுப்பினர்களான ஜெக்டிப் சிங் டியோ, பீ புன் போ மற்றும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்களான கோபிந் சிங் மற்றும் ராம் கர்ப்பால்)

ஞீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர் மீது சுமத்தப்பட்ட இரண்டு தேச நிந்தனைக் குற்றச்சாட்டுகளில் ஒரு குற்றச்சாட்டுவிருந்து செய்ன்ஸ் நீதிமன்றத்தில் விடுதலை செய்யப்பட்டார். புக்கிட் குன்கோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு கர்ப்பால் சிங் சாலை விபத்தில் அகால மரணம் அடைந்ததால் 2014-ஆம் ஆண்டு மே மாதம் அத்தொகுதியில் இடைத்தேர்தல் நடைபெற்றது.

இத்தேர்தல் பிரச்சாரத்தின் போது அய்லன் கிளாட்ஸ் பகுதியில் உரையாற்றும் வேளையில் "அம்னோ சிலாகா" எனும் வார்த்தை உபயோகித்தார். இச்சொல் தேச நிந்தனைக் குற்றஞ்சாட்டு எனக் குறிப்பிட்டு பினாங்கு செய்ன்ஸ் நீதிமன்றத்தில் 4(1)பி விதியின் கீழ் வழக்கு தொடுக்கப்பட்டது.

இந்தக் குற்றச்சாட்டு கடந்த

29/4/2016-ஆம் நாள் நீதிபதி ரோஸ்லான் ஹமிட் முன்னிலையில் விசாரணைக்கு வந்தது. குற்றச்சாட்டப்பட்டவர் பயன்படுத்திய சொற்கள் நிந்தனைக்குரிய சொல் என மெய்ப்பிக்க முடியவில்லை என நீதிபதி ரோஸ்லான் குறிப்பிட்டு விடுதலை செய்தார். இராயர் சார்பில் பூஞ்சோங் நாடாளுமன்ற உறுப்பினரும் வழக்கறிஞருமான கோபிந் சிங் ஆஜராகினார். விசாரணையைக் கண்கானிக்க பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், மாநில ஆட்சிக்குமு உறுப்பினர்களான ஜெக்டி சிங் டியோ, பீ புன் போ மற்றும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினருமான ராம் கர்ப்பால் கலந்து கொண்டனர்.

இருப்பினும், 2014-ஆம் ஆண்டு மே மாதம் நடைபெற்ற பினாங்கு சட்டமன்ற கூட்டத்தொடரில் "அம்னோ சிலாகா" என்று கூறியதாக ராயர் மீது சுமந்தப்பட்ட மற்றுமொரு குற்றச்சாட்டு இன்னும் நிலுவையில் உள்ளது.

## “மலேசியாவை காப்பாற்ற மக்கள் பிரகடனம்”



“மலேசியாவை காப்பாற்ற மக்கள் பிரகடனம்” நிகழ்வில் சிறப்புரை வழக்கினார் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

கடந்த 8/5/2016-ஆம் நாள் பினாங்கு மாநில அரசு ஏற்பாட்டில் “மலேசியாவை காப்பாற்ற மக்கள் பிரகடனம்” எனும் நிகழ்வு மக்கள் ஆதரவுடன் சிறப்பாக இடம்பெற்றது. இந்நிகழ்வில் 2000-க்கும் மேற்பட்ட மக்கள் கூட்டம் அலையென , கெபலா பத்தாஸ் பகுதியில் அமைந்துள்ள மில்லினியம் அரங்கத்தில் கூடினர். இந்நிகழ்வில் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், முன்னாள் பிரதமர் துன் டாக்டர் மகாதிரி அனைத்து தரப்பினரும் அரசியல் கருத்து வேறுபாடுகளின்றி ஒன்றிணைந்து மத்திய அரசின் தலைமைத்துவத்தில் மாற்றம் ஏற்பட செயல்பட வேண்டும் என்றார். முகமது அஸ்மின் அலி, அமானா கட்சி

## பினாங்கு மாநில அரசின் குடியிருமதி தீடப்

### “மக்கள் சுந்திய்பு”

22 மே 2016

காலை 9.00 முதல் மாலை 3.00 வரை

டெல் மெரோன் உணவுக மண்டபம்

(டி விந்தாஸ்)

மிலினியம் அரங்கம் எதிர்புறம் கப்பளா பத்தாஸ், செபராஸ் பிரை, பினாங்கு.

ஏற்பாடு செய்யப்படுவேள் சேவை / உதவிகள்

குடியிருமதி விண்ணப்பம்

சிறப்பு பத்திரம் & அடையாள அடைத் தாமதப் பதிவு

குடிநூழலுக்கு துறை தொடர்பான அலுவல்கள்

சமூகநல உதவிகள் (வெல்ஃ்பேர்)

அத்த குடிமக்கள், தங்க மாணவர், தங்கக் குழந்தை, தனித்து வாழும் தாய்மார், உடல் ஊனமுற்றோர் மற்றும் தங்கத் தாய் தீடப்பகுடுகளுக்குப் பதிவு செய்தல் (பினாங்கு மாநில சமூகநல உதவிகள்)

பினாங்கு மக்கள் வீடுமைப்புத் தீடப் பதிவு மற்றும் வழிகாடல் (உடைமை / பிவிதூர்)

மேல் விபரங்களுக்குத் தொடர்பு கொள்ளவும் :  
தீரு. கு. சிருஷணாசாமி 012 - 488 1553. தீரு. பன்னர் 016 - 447 4738  
தீரு. கீஸம் : 019 - 442 3436

விண்ணப்பத்திரிகை தேவையான ஆவணங்களை உடன் கொண்டு வரவும்

Printed by : MARRUTI PRESS, PG.



# உங்கள் கழிவுகளைப் பிரியுங்கள்

அடிப்படை பொருட்களில் இருந்து கழிவுகளை

தனிமைப்படுத்தும் திட்டம் 1 ஜூன் 2016 முதல் அமலுக்கு வருகிறது.

குறைந்தது ஓரண்டு வழிகளில் கழிவுகளைப் பிரிக்கவேண்டும்.



## 1. மறுசுழற்சி செய்ய முடிந்த கழிவுகள்



காகிதம்

எ.கா. : செய்தித்தாள்கள் / பெட்டிகள் / சஞ்சிகைகள் / அட்டைகள் / புத்தகங்கள்



நெகிழி

எ.கா. : நெகிழிப்புடிகள் / நெகிழிப் பைகள் / நெகிழிப் பாத்திரங்கள்



கண்ணாடி

எ.கா. : கிச்சாப் புட்டிகள்



அலுமினிய டின்கள் / உலோகங்கள்

எ.கா. : அலுமினிய டின்கள் / டின்னிலடைக்கப்பட்ட உணவுகள் / உலோகங்கள்



## 2. குப்பைகள்



உணவுக் கழிவு

எ.கா. : பழங்கள் / காய்கறிகள் / முட்டை ஓடு / சோறு



அசுத்தமான கழிவுகள்

எ.கா. : டைப்பர்ஸ் / அசுத்தமான திசுக்கள் / அழுக்கான உணவுப் பாத்திரங்கள்

## தகவல்

- மறுசுழற்சி தொட்டிகளுக்கு அனுப்புவதற்கு முன்பதாக செய்தித்தாள்களை நன்றாகக் கட்டிவிடுங்கள்.
- பான டின்கள், நெகிழி, கண்ணாடி அல்லது அலுமினிய டின்களை மறுசுழற்சி தொட்டிகளுக்கு அனுப்புவதற்கு முன்பு அவற்றை சுத்தம் செய்துவிடுங்கள்.
- இன்னத்தோடு உள்ள உணவு அல்லது பானத்தை மடிக்கப் பயன்படுத்தும் காகிதங்களை மறுசுழற்சி செய்யலாம்.
- கெட்டுப்போன மின்சாதனங்களை அவற்றை மறுசுழற்சி செய்யும் மையங்களுக்கு நீங்கள் அனுப்பி வைக்கலாம்.



அவசர தொலைத் தொடர்பு

MBPP : 04-263 7637

MPSP : 04-549 7555

Penang Green Council : 04-250 3322

மறுசுழற்சி கழிவு சேகரிப்பு அட்டவணை

\* ஒவ்வொரு சனிக்கிழமை தரை விட்டைப்புப் பகுதி அடுக்குமாடி வளாகத்தில் ஜேஸம்பி / அதன் நிர்வாகத்தால் தீர்மானிக்கப்படும் மேலும் தகவல்கள் அறிய [pgc.com.my/dasar-pengasingan-sisa-di-punca](http://pgc.com.my/dasar-pengasingan-sisa-di-punca) என்ற அக்பர்க்கத்தை வளம் வாருங்கள்.



**MY PENANG  
MY FUTURE**

## INSPIRING HOPES

PENANG FUTURE FOUNDATION is a scholarship program awarded by the Penang State Government and is open to all eligible Malaysians regardless of race, religion and gender, especially from single, low to middle-income families. Upon successful completion of studies, the sponsored scholars are required to work in Penang in organizations of their choice.

Penang Future Foundation's Selection Committee is chaired by the Right Honourable Chief Minister of Penang, YAB Tuan Lim Guan Eng. Other members of the Selection Committee are -Y. Bhg. Dato' Seri Nazir Ariff, Y. Bhg. Dato' Daisy Ooi, Mr. Koon Yew Yin, Mr. P. Ramakrishnan, Ms. Loo Lee Lian, Emeritus Professor Dr. Lim Koon Ong, Dr. Lim Kim-Hwa and Mr. Danny Goon.

**BENEFITS:**

- COMPREHENSIVE FINANCIAL ASSISTANCE
- RECOGNITION AS OUTSTANDING SCHOLAR
- UNLEASH CAREER POTENTIALS

PFF scholarship is open to all eligible Malaysian students. Priority will be given to Penangites or those who have studied in Penang and students who demonstrate excellent leadership, communication skills, teamwork and/or other non-academic achievements.

**PENANG FUTURE FOUNDATION SCHOLARSHIP**  
Funds full-time undergraduate studies at public and private universities (IPTA and IPTS) in Malaysia.

**SPONSORED COURSES**  
MQA fully accredited courses in Science, Technology, Engineering, Mathematics, Accountancy AND Finance

**ELIGIBILITY**

- Minimum CGPA of 3.0 from STPM, Foundation, Diploma, Matriculation, UEC or latest university result
- Malaysian 25 years old or younger
- Household income not more than RM15,000 per month

**FINANCIAL ASSISTANCE**

- Tuition fee (maximum @ RM100,000)
- Subsistence allowance

Scholars will be required to serve a bond period in Penang upon graduation.

## ACHIEVING DREAMS

## BUILDING FOUNDATION

Further details:  
[www.penangfuturefoundation.my](http://www.penangfuturefoundation.my)

Contact us:  
[info@penangfuturefoundation.my](mailto:info@penangfuturefoundation.my)



**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MPSP 2016**

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
David Marshel a/l Pakianathan	019 - 412 3397
Heng Yeh Shuan	016 - 261 2460
H'ng Mooi Lye	012 - 425 2602
Kumar a/l Kanapathy	04 - 323 8757 016 - 407 6058
Mohamad Shaipol Ismail	019 - 414 6079
Satees A/l Muniandy	016 - 438 4767
Siti Nur Shazreen Mohd. Jilani	019 - 411 8343
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Tan Chong Hee	019 - 411 5598
Zulkifli Ibrahim	012 - 477 5588
Mohd Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Zaini Awang	019 - 546 3115
Goh Choon Aik	04-588 3045 019 457 3222
Alias Wan Chek	019 - 540 4553
Ong Jing Cheng	016 - 445 5709 012 - 758 3779
Anuar Yusoff	04 - 507 5390 016 - 4616 390
Amar Pritpal Abdullah	04 - 582 2020 019 - 452 2020
Shuhada Abdul Rahim	010 - 380 7672
Zulkiply Ishak	013 - 431 6161
Muhamad Suzuki Ahmad	012 - 465 4419
Dr. Tiun Ling Ta	04 - 508 0039 (Tel) 04 - 657 0918 (Fax)
Wong Chee Keet	012 - 451 1312
Ahmad Tarmizi Abdullah	013 - 414 4822

**SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG**

Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Chiam Heng Hak	Timur Laut	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.	04 - 650 5556
2.	Abdul Rahim Mohamed Nor	Barat Daya	Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau.	016 - 482 3549
3.	K. Krishnasamy	Seberang Perai Utara	Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.	012 - 488 1553
4.	P. Rachenamorthy	Seberang Perai Tengah	Pejabat Bangunan MPSP, Jalan Betek, Bukit Mertajam	019 - 457 2271
5.	R. Gunalan	Seberang Perai Selatan	Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi.	011 - 2666 9091

**Nota:**

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MBPP 2016**

Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Goh Choon Keong	019 - 471 7931
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Teoh Koon Gee	016 - 419 1938
Harvindar a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Joseph Ng Soon Siang	012 - 423 9143
Kala a/p Durai Raj	016 - 468 4247
Lee Chun Kit	012 - 519 2152
Ong Ah Teong	012- 410 6566
Syerleena Abdul Rashid	019- 225 6502
Wong Yuee Harrng	016 - 439 9121
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019 - 470 8811
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Kumaresan a/l Aramugam	014 - 945 9621
Felix Ooi Keat Hin	016 - 417 1331
Ahmad Azrilal Tahir	012 - 498 4556
Shahul Hameed M.K. Mohamed Ishack	017 - 473 0194
Ahmad Razaaim bin Azimi	012 - 572 4711 016 - 451 9225
Mhd. Nasir Yahya	012 - 402 6739
Saiful Azwan Abd Malik	016 - 463 2787
Dr. Lim Mah Hui	012 - 422 1880
Eric Lim Seng Keat	016 - 414 3428
Gan Ay Ling	012 - 401 2265
Mohamed Yusoff Mohamed Noor	012 - 472 8114



**Penang Bridge International Marathon  
27-11-2016**

**Early Bird Registration Fee:**

Full Marathon : RM80  
Half Marathon: RM60  
10KM : RM50  
10KM Junior : RM30

**BULETIN MUTIARA**

Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang  
Phone : 04-650 5468 ; Fax : 04-261 5923  
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

Keep yourself updated through SMS blast,  
Type "**ADD ME**" and send to 010 333 1758

**EDITORIAL**

**Editor**  
Chan Lilian (English)  
Tam Poh Guek (Chinese)  
G.Revatic (Tamil)

**Writer**  
Danny Ooi (English)  
Victor Seow (English)  
Amanda Khong (English)  
Shum Jian Wei (Chinese)  
Chris Koay (Chinese)  
J. Patmavathy(Tamil)

**Photographers :**  
Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and Darwina Daud

**Graphic Designers :**  
Idzham Ahmad and Loo Mei Fern



## MY PENANG MY FUTURE



# INSPIRING HOPES

PENANG FUTURE FOUNDATION is a scholarship program awarded by the Penang State Government and is open to all eligible Malaysians regardless of race, religion and gender, especially from single, low to middle-income families. Upon successful completion of studies, the sponsored scholars are required to work in Penang in organizations of their choice.

Penang Future Foundation's Selection Committee is chaired by the Right Honourable Chief Minister of Penang, YAB Tuan Lim Guan Eng. Other members of the Selection Committee are -Y. Bhg. Dato' Seri Nazir Ariff, Y. Bhg. Dato' Daisy Ooi, Mr. Koon Yew Yin, Mr. P. Ramakrishnan, Ms. Loo Lee Lian, Emeritus Professor Dr. Lim Koon Ong, Dr. Lim Kim-Hwa and Mr. Danny Goon.

**BENEFITS:**

-  COMPREHENSIVE FINANCIAL ASSISTANCE
-  RECOGNITION AS OUTSTANDING SCHOLAR
-  UNLEASH CAREER POTENTIALS

PFF scholarship is open to all eligible Malaysian students. Priority will be given to Penangites or those who have studied in Penang and students who demonstrate excellent leadership, communication skills, teamwork and/or other non-academic achievements.



## STEMA Penang Future Foundation

# ANNOUNCEMENT

ONLINE APPLICATIONS FOR  
YEAR 2016 ARE ACCEPTED  
FROM  
**18.5.2016 - 15.6.2016**

**PENANG FUTURE FOUNDATION SCHOLARSHIP**  
 Funds full-time undergraduate studies at public and private universities (IPTA and IPTS) in Malaysia.

**SPONSORED COURSES**  
 MQA fully accredited courses in Science, Technology, Engineering, Mathematics, Accountancy AND Finance

**ELIGIBILITY**

- Minimum CGPA of 3.0 from STPM, Foundation, Diploma, Matriculation, UEC or latest university result
- Malaysian 25 years old or younger
- Household income not more than RM15,000 per month

**FINANCIAL ASSISTANCE**

- Tuition fee (maximum @ RM100,000)
- Subsistence allowance

Scholars will be required to serve a bond period in Penang upon graduation.

# ACHIEVING DREAMS

# BUILDING FOUNDATION

Further details:  
[www.penangfuturefoundation.my](http://www.penangfuturefoundation.my)

Contact us:  
[info@penangfuturefoundation.my](mailto:info@penangfuturefoundation.my)

## Upgraded Before and After School Care Centres

Both before and after school childcare centres (*Pusat Jagaan Kanak-kanak "PJKK"*) which were established by the JMMK Youth and Sports, Women, Family and Community in the Northeast Region ("PJKK DTL") in 2009 and Seberang Perai Tengah ("PJKK SPT") since 2011 have been upgraded.

The PJKKs were especially set up to cater for children of low-income families aged from 5-12 years at a nominal fee of RM50.00 per month. Affordable childcare is the best gift for those from low income communities.

The Municipal Council of Penang Island (MBPP) has recently carried out major renovation works at PJKK DTL by providing its premises with built in toilets and bathrooms for the safety and comfort of the children of PJKK DTL. Now, the children need not use the public toilets that are located outside the premises PJKK DTL.

The State Government has also repainted and upgraded the premise of PJKK SPT to enable the children's holistic learning and development activities to be carried out in line with their age in a clean and comfortable environment.

The PJKKs are currently overseen by PWDC, namely Penang Women's Development Corporation which was established in November 2011. PWDC is a State agency that works towards transforming Penang into an advanced and progressive society by promoting equality among all men and women regardless of race, religion, gender or socio-economic background.

Please contact PJKK DTL at 04-8267503 or PJKK SPT at 04-5302159 for any further queries.



MBPP has recently carried out major renovation works at PJKK DTL by providing its premises with built in toilets and bathrooms for the safety and comfort of the children of PJKK DTL. Now, the children need not use the public toilets that are located outside the premises PJKK DTL.



The State Government has also repainted and upgraded the premise of PJKK SPT to enable the children's holistic learning and development activities to be carried out in line with their age in a clean and comfortable environment.



## Women Make It Happen – A Labour Day Tribute

The 1<sup>st</sup> of May has come and gone. Many people who are employed formally look forward to taking a break, winding down and spending the precious day with loved ones. However, many of us take this day for granted as just another holiday without fully understanding the significance of the day to worker's rights and women's rights in Malaysia.

Labour Day was first observed only in 1972 in line with the global push from International Labour Organization to observe 1<sup>st</sup> of May as a holiday. We have come a long way in terms of formal workers' rights but in 2016, we still have many challenges. Women still face disproportionate challenges at work in the formal sector such as unequal pay (The Star reported that men get paid 8.4% more than women)<sup>1</sup>, little to no support for childcare facilities, sexual harassment and bullying, low promotion into leadership positions and the 'double burden'.<sup>2</sup> In addition to that, women's work and contributions in the informal sector is largely ignored and trivialized. This is due to institutionalized discrimination stemming from traditional and patriarchal gender stereotypes that create unique challenges and barriers for people of different genders. According to a report by McKinsey & Co, a globally renowned consultation firm, given the current situation and challenges faces by women; it will take us another 100 years to achieve gender equality at work.<sup>3</sup>

Despite all the barriers to engage and access these rights, women have engaged or organized and continue to do so to ensure that gender equality is achieved. Through the efforts of these strong, courageous women, we achieved some breakthroughs on issues such equal pay (in some sectors) maternity and retirement benefits. In Penang, we at the Penang Women's Development Corporation (PWDC) are working hard to towards the transformation of Penang into an advanced and progressive society through the promotion of equality among all women and men, girls and boys regardless of ethnicity, religion, gender or socioeconomic background. PWDC believes that Penang's people are the key to her future and shared prosperity, and that all women and men, girls and boys must have the opportunities, rights and freedoms to develop their full potential as citizens who can contribute to achieving the visions and aspirations of the state. (More at <https://www.facebook.com/PWDCMalaysia>)

As we celebrate the 1<sup>st</sup> of May in years to come as a tribute to the contributions and achievements of workers in Malaysia, let us also remember the 'double burden' of women workers and the work that still needs to be done to achieve the equality we all deserve. Kick back and relax for the day and then join forces and voices with those fighting for equality the next.



### Sources:

<sup>1</sup> <http://www.thestar.com.my/news/nation/2015/01/05/gender-wage-bias-still-raging-men-earn-more-doing-the-same-job-on-many-fronts-report-finds/>

<sup>2</sup> <http://flexworklife.my/wp-content/uploads/2013/07/ACC5-Retaining-Women-in-the-Workforce.pdf>

<sup>3</sup> [http://www.huffingtonpost.com/entry/gender-equality-at-work\\_us\\_560b00a4e4b0af3706de64c4](http://www.huffingtonpost.com/entry/gender-equality-at-work_us_560b00a4e4b0af3706de64c4)

>> PWDC organised World Women's Day celebration campaign annually in order to enhance the awareness towards gender equality in the Penang State.

# Abdul Rahman slammed over RM20 billion claim

Story by **Danny Ooi**

STATE exco for Public Works and Utilities Lim Hock Seng on May 9 slammed Urban Wellbeing, Housing and Local Government Minister Datuk Abdul Rahman Dahlan's claim that Penang's proposed undersea tunnel and three paired roads, due to be completed in 2025, will cost RM20 billion.

Lim said the actual cost comes up to RM6.3 billion.

The RM305 million budgeted for a feasibility study of the project was reasonable.

"The cost is reasonable if compared to the scale of fees of local and international professional bodies," he told a news conference in Komtar.

Lim was responding to Abdul Rahman's questions on the undersea tunnel project linking

the island to the mainland.

Among those present were Consortium Zenith BUCG Sdn Bhd chairman Datuk Zarul Ahmad Zulkifli, its executive vice-chairman Datuk Lee Chee Hoe and chief executive officer Rostam Razali.

Joining them were HSS Integrated Sdn Bhd general manager Kenneth Ten and its chief engineer Nurhaliza Mat Daud.

Zenith BUCG is the project delivery partner while HSS is the consultancy company.

Lim said of the RM6.341 billion, the RM503 million is for a feasibility study, detailed design and environmental impact studies, RM540 million is for land acquisition costs and RM5.5 billion is for construction costs.

Out of the RM503 million,

the feasibility costs are only RM31.269 million for the three paired roads project and RM20 million for the undersea tunnel, which makes up 0.93% of the overall project costs.

The Pakatan Harapan Penang government has come under criticism for the massive infrastructure project, with Barisan Nasional (BN) lawmakers questioning the high costs.

When asked to explain the state's agreement to pay for the project using 110 acres of reclaimed land which Abdul Rahman claimed will be double or triple the worth by 2025, Lim commented that the land was valued at RM457 per sq ft by the Valuation and Property Management Department in 2014.

"The 110 acres land to fund the project that costs RM6.341

billion means the land value is at RM1,300 per sq ft, so it is already triple the value in 2014. We have taken into account future prices," he said.

"The state government could not bear the costs of maintaining the tunnel and does not have expertise in such matters but let me stress that only the tunnel has toll but the three paired roads are toll-free" he said.

Lim replied to the seven points raised by Abdul Rahman against the project with a detailed chronology from when the project was awarded to Consortium Zenith-BUCG to the breakdown of its costs and the project schedule.

Currently, the feasibility studies for the three paired roads and the undersea tunnel is now at 83%.

"The feasibility studies are

expected to complete by July and then detailed designs will start," he said.

The 7.2km undersea tunnel linking the island to the mainland was awarded to Consortium Zenith-BUCG in 2013.

The consortium is a joint-venture between Zenith Construction Sdn Bhd and China Railway Construction Co Ltd, together with Beijing Urban Construction Group, Sri Tinggi Sdn Bhd and Juteras Sdn Bhd.

The project is part of the state's ambitious RM27 billion Penang Transport Master Plan (TMP) that includes a comprehensive public transport system along with construction of highways and major roads.

The Transport Master Plan is the state government's solution to the traffic congestion issues affecting Penang.

## Persidangan akhbar untuk menjawab soalan-soalan yang dibangkitkan oleh Y.B. Datuk Abdul Rahman Dahlan mengenai cadangan 3 (tiga) projek jalan-jalan yang utama dan terowong link ketiga di pulau pinang

### Soalan 1:

**Apakah penganugerahan untuk melakukan kajian ini dibuat secara tender terbuka?**

**Jika ya, tolong jelaskan mengapa kajian kebolehsanaan awal dianugerahkan kepada pihak yang tidak melantik perunding atau pakar sepatutnya untuk melengkapkan tugas itu sebelum mengakui ia tidak boleh dilakukan.**

### Jawapan 1:

- Ya, penganugerahan untuk melakukan kajian ini dibuat secara Request for Proposal (RFP) terbuka. Kronologi tawaran adalah seperti berikut:-

Pra-kelayakan untuk Request for Proposal telah dipanggil secara terbuka dan diiklankan melalui 13 media utama dan laman web Kerajaan Negeri pada 15 November 2011. Dua taklimat untuk pra kelayakan telah diadakan di mana 60 syarikat telah hadir yang terdiri daripada 43 syarikat tempatan dan 17 syarikat antarabangsa. Tarikh tutup untuk pra kelayakan adalah 14 Januari 2012.

Sebanyak 11 syarikat telah mengemukakan tawaran untuk

pra kelayakan. Daripada 11 syarikat ini, 8 syarikat telah disenarai pendek untuk RFP. Pada 6 Julai 2012, kesemua 8 syarikat ini telah dipanggil untuk mengambil bahagian dalam RFP yang telah ditutup pada 15 Oktober 2012.

Berikutnya ini, satu Jawatankuasa Teknikal dan Kewangan yang dipengerusikan oleh Pegawai Kewangan Negeri telah ditubuhkan untuk menilai dan memperakurkan kepada Lembaga Tender Negeri mengenai tawaran yang paling memanfaatkan serta memenuhi keperluan teknikal dan syarat-syarat RFP. Seterusnya, tawaran RFP terendah daripada Konsortium Zenith-BUCG Sdn. Bhd. yang memenuhi kesemua kriteria RFP telah dipilih.

Di bawah syarat-syarat perjanjian awal, Konsortium Zenith-BUCG dikehendaki melantik juruperunding-juruperunding untuk menjalankan Kajian Kebolehlaksanaan dan Rekabentuk Terperinci. Perjanjian awal juga menyatakan bahawa perunding bebas untuk Kajian Kesan kepada Alam Sekitar akan dilantik oleh Kerajaan Negeri dan kos terlibat akan dibayar balik oleh Konsor-

tium Zenith-BUCG Sdn. Bhd. kepada Kerajaan Negeri.

Perlantikan Syarikat Austral Supreme oleh Consortium Zenith-BUCG akan dijawab oleh pihak Consortium secara bersinggan. Kehendak Kerajaan Negeri adalah penyediaan kajian mengikut jadual yang telah diperlukan oleh Consortium Zenith-BUCG.

### Soalan 2:

**Jelaskan mengapa kos keseluruhan pelbagai kajian mengenai projek itu pada dasarnya adalah kertas kerja, boleh mencecah sehingga RM305 juta?**

### Jawapan 2:

- Kos keseluruhan bagi projek tiga jalan utama dan Terowong Link Ketiga adalah RM6.341 billion. Pecahan kosnya adalah seperti berikut iaitu RM 305 juta adalah bagi kajian kebolehlaksanaan, rekabentuk terperinci dan kajian impak alam sekitar; RM540 juta adalah bagi pembayaan kos pengambilan balik tanah dan RM 5.5 billion adalah kos pembinaan. Pecahan kos RM305 juta bagi kajian kebole-

hlaksanaan, rekabentuk terperinci dan kajian impak alam sekitar adalah 5.54% daripada kos pembinaan.

- Jumlah kos tersebut adalah munasabah dan telah diperbandingkan dengan garis panduan "scale of fees" badan profesional tempatan dan antarabangsa seperti Board of Engineers (BEM), Persatuan Akitek Malaysia (PAM), Institute Surveyors Malaysia (ISM), Project Management Institute (PMI), US Department of Transport – Road Tunnel Guideline, Jabatan Pembendaharaan dan Unit Perancang Ekonomi, Jabatan Perdana Menteri.
- Kajian yang dijalankan juga



ILUSTRASI Terowong Link Ketiga. (Sumber: www.zenithbucg.com).

meliputi skop yang luas dan pelbagai pengkhususan yang terdiri daripada pengurusan, kejuruteraan, kerja ukur, lalulintas, alam sekitar, sosial, hidrologi, geoteknikal serta kepakaran khusus dalam bidang terowong dan kerja kejuruteraan di bawah dasar laut dan pantai.

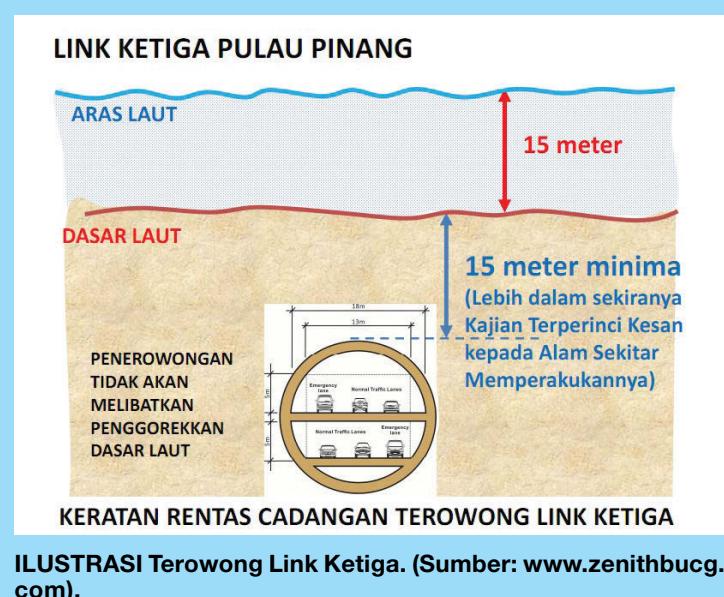
- Di samping kos kajian-kajian, RM305 juta juga adalah termasuk kos imbuhan balik (reimburseables) yang meliputi kos perjalanan, kos penginapan, kos mesyuarat, kos cetakan dan lain-lain perbelanjaan berkaitan yang akan dibiayai sepenuhnya oleh Konsortium Zenith BUCG.

**Soalan 3:**  
**Mengapa syarikat swasta itu menerima bayaran pendahuluan berjumlah RM139 juta walaupun kajian belum disiapkan.**

**Jawapan 3:**  
 • Pembayaran dalam bentuk pemberian tanah dibuat secara berperingkat berdasarkan kos kajian yang telah dijalankan oleh pihak Konsortium Zenith-BUCG Sdn. Bhd.

• Bayaran yang telah dijelaskan kepada Konsortium Zenith-BUCG Sdn. Bhd. setakat ini adalah RM135.0 juta dan bukannya RM139 juta. Ia adalah merupakan bayaran kemajuan kajian dan rekabentuk terperinci yang telah dijalankan. Bayaran 'milestone' mengikut jadual digunakan bagi memastikan kajian dilaksanakan seperti mana yang dipersetujui di dalam Perjanjian Awal yang telah ditandatangani di antara Kerajaan Negeri dan Konsortium Zenith-BUCG Sdn. Bhd. Kemajuan kerja ini disahkan oleh perunding bebas yang dilantik oleh Kerajaan Negeri sebelum pembayaran dijelaskan.

• Setakat ini, kos kajian yang telah dilaksanakan oleh Konsortium Zenith- BUCG adalah RM210.0 juta akan tetapi bayaran yang telah dijelaskan melalui pemberian tanah adalah hanya RM135.0 juta. Kajian Kebolehlaksanaan bagi 3 Projek Jalan-jalan yang Utama telah disiapkan oleh Konsortium Zenith- BUCG dan disahkan oleh perunding bebas yang dilantik oleh Kerajaan Negeri manakala Kajian Kebolehlaksanaan untuk Projek Terowong Link Ketiga telah 83.0% siap tetapi tuntutan belum dibuat oleh Konsortium Zenith BUCG Sdn. Bhd. Rekabentuk Terperinci bagi 3 Projek



**ILUSTRASI jarak terowong dasar laut. (Sumber: www.zenithbucg.com).**

Jalan-jalan yang Utama juga telah disiapkan mengikut jadual yang ditetapkan.

**Soalan 4:**  
**Jika kajian kebolehsanaan mendapati projek tidak sesuai diteruskan, apakah kerajaan DAP Negeri Pulau Pinang akan memperolehi kembali RM139 juta yang sudah dibayar.**

**Jawapan 4:**  
 • RM135 juta adalah sebahagian pembayaran bagi Kajian Kebolehlaksanaan dan Rekabentuk Terperinci bagi 3 Projek Jalan-jalan Utama yang telah diluluskan oleh Kerajaan Negeri untuk dilaksanakan. Kajian Kebolehlaksanaan dan Rekabentuk Terperinci mesti disiapkan sebelum Kajian Impak Alam Sekitar dijalankan.

• Seperti amalan biasa dalam pelaksanaan kajian dan kerja-kerja kontrak, bayaran perlu dijelaskan untuk kajian dan kerja yang dijalankan oleh syarikat yang dilantik oleh Kerajaan. Ini adalah kerana Kerajaan Negeri sendiri ingin melaksanakan projek-projek terlibat dan telah menjemput syarikat-syarikat untuk mengambil bahagian dalam tender atau RFP. Adalah janggal syarikat yang dilantik oleh Kerajaan Negeri perlu menanggung kos sekiranya kerajaan mengambil keputusan untuk tidak meneruskan sesuatu projek.

berbangkit kerana Kerajaan Negeri dengan perakuan perunding teknikal bebas telahpun meluluskan Kajian Kebolehlaksanaan bagi 3 (tiga) Projek Jalan-jalan yang Utama pada penghujung 2014.

**Soalan 5:**  
**Apakah syarikat swasta itu didenda kerana kegagalan menepati tarikh akhir projek yang dipersetujui.**

**Jawapan 5:**  
 • Consortium Zenith-BUCG telah menyiapkan kajian-kajian mengikut jadual kerja yang telah dipersetujui dalam Perjanjian Awal.

• Pada masa sekarang, Kajian Impak Alam Sekitar sedang dijalankan oleh perunding bebas yang telah dilantik oleh Kerajaan Negeri.

• Jika Consortium Zenith-BUCG gagal melaksanakan kajian-kajian mengikut jadual yang telah dipersetujui, kerajaan negeri berhak untuk merampas bon pelaksanaan yang telah dikemukakan oleh syarikat

dan tidak menjelaskan bayaran seterusnya. Walau bagaimanapun, perkara ini tidak berbangkit kerana kajian-kajian yang dikehendaki oleh Kerajaan Negeri telah disiapkan oleh Consortium Zenith-BUCG mengikut jadual yang ditetapkan.

**Soalan 6:**  
**Walaupun bersetuju membayai sepenuhnya kos pembinaan, mengapakah kerajaan DAP Negeri Pulau Pinang bersetuju memberi konsesi tol selama 30 tahun kepada syarikat terbabit.**

**Jawapan 6:**

- Didalam Penjanjian Awal, konsesi tol selama 30 tahun di berikan kepada Consortium Zenith- BUCG bagi urusan pengendalian, baik pulih, penyelenggaraan dan pengurusan terowong. Kos ini tidak dapat ditanggung oleh Kerajaan Negeri dan Kerajaan Negeri juga tidak mempunyai kepakaran dalam bidang ini.

- Kerajaan Negeri juga tidak memberikan sebarang jaminan ke atas isipadu aliran trafik yang bakal menggunakan terowong ini. Risiko ini ditanggung sepenuhnya oleh Consortium Zenith- BUCG yang bertanggungjawab ke atas pengendalian, baik pulih, penyelenggaraan dan pengurusan terowong. Perkara ini termaktub didalam Perjanjian Awal.

- Manakala kadar tol terowong mestilah bersamaan dengan kadar tol Jambatan Kedua kerana Kerajaan Negeri tidak mahu syarikat kendalian Jambatan Kedua menerima kesan negatif jika tiada tol diadakan di terowong. Pihak Jambatan Kedua Pulau Pinang Sdn. Bhd akan menanggung kerugian disebabkan kehilangan aliran trafik yang

akan bertumpu ke laluan alternatif.

**Soalan 7:**  
**Mengapa Kerajaan DAP Negeri Pulau Pinang bersetuju membayar dengan menggunakan 110 ekar tanah perdana di tepi laut – bernilai RM6.3 billion pada tahun 2013 bagi projek yang hanya akan disiapkan paling awal pun pada tahun 2025, dengan mengambil kira kawasan yang telah dikenal pasti ini mungkin bernilai dua atau tiga kali ganda berbanding RM6.3 billion pada tahun 2025.**

**Jawapan 7:**

- Harga harta tanah di kawasan tebusguna di Tanjung Tokong mengikut penilaian Jabatan Penilaian dan Pengurusan Harta (JPPH) pada tahun 2014 adalah RM457.00 sekaki persegi.

- Keluasan tanah yang diberikan untuk kos kajian dan pelaksanaan projek sebanyak RM6.341 billion adalah 110 ekar. Ini memberikan kos sebanyak RM1300.00 untuk satu kaki persegi.

- Consortium Zenith-BUCG juga perlu menanggung kos kajian dan pembinaan mulai 2013 hingga 2025. Oleh yang demikian, nilai tanah pada tahun 2025 tidak boleh dijadikan bandingan.

- Keluasan tanah yang akan diberikan juga adalah mengikut tawaran Consortium Zenith-BUCG semasa panggilan RFP yang merupakan tawaran terendah. Tawaran pada harga RM1300.00 sekaki persegi adalah 284% lebih tinggi dari pada harga penilaian JPPH iaitu RM457.00 pada tahun 2014.



**GARISAN kuning menunjukkan kedudukan Terowong Link Ketiga. (Sumber: www.penang.gov.my).**

# Be more civic minded, residents urged

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

RESIDENTS of Taman Free School Flats have been urged to be more civic minded by not blocking the walkways with their personal belongings and disposing rubbish by throwing them down from their units.

Penang Island City Council (MBPP) councillor Joseph Ng said the council, which manages the flats, will not hesitate to take action by confiscating items which block the passageway and warned residents who throw rubbish from their units.

Blocking walkways could impede emergency personnel responding to a fire or other emergencies, he said, adding two notices have been sent to those who left their belongings along the walkways in February and March this year.

He, however, lamented there

were still those who maintained the irresponsible practices despite repeated warnings.

"We will take action very soon," he told a press conference on April 28 after showing media personnel examples of such acts at the public housing scheme which was built in 1961 and comprises 13 blocks of 473 units and 10 shophouses.

Also present were MBPP's director of Valuation & Property Management, Cheong Chee Hong, and councillor Grace Teoh.

On a related matter, Ng said MBPP has carried out various maintenance and upgrading works since 2014 to improve services and facilities at the housing scheme.

"Among the upgrading works is the improvements of lifts at blocks L, M and N, and replacement of leaking roof structures," he added.

He said MBPP has a plan to convert Block N to be rented out only to the disabled and senior citizens.



Ng (left), Teoh (second from left) and Cheong observing the personal belongings left along the walkways.

## GRANDE RESIDENCES

PANGSAPURI SERI MEWAH

**SILA HUBUNGI:**

**012 - 433 8447**

**016 - 443 6197**

**MILIKI RUMAH IMPIAN ANDA HARI INI**

- ✓ Densiti Rendah
- ✓ Hanya 5 Unit Setiap Tingkat
- ✓ Sampai Sunway Carnival Mall Dalam 6 mins
- ✓ Nilai Yang Baik, Gaya Hidup
- ✓ Kolam Renang & Gim
- ✓ 24-Jam Pengawal

Pembeli-pembeli Bumiputera yang berminat sila hubungi:  
Bahagian Perumahan,  
Pejabat Setiausaha Kerajaan Negeri,  
Paras 20, KOMTAR 10503 Pulau Pinang  
Tel: 04-6505 242 Fax: 04-2622 904

**SCENIC SEASON SDN BHD (964 798-U)**

**PEJABAT :**  
No.42A, Tingkat 2, Lorong Tanjung Aman 2,  
Taman Tanjung Aman, 12300 Butterworth, Penang.  
**FAKS :** 04 - 240 3197  
**EMEL :** gr@racondevelopment.com

**5% DISKAUN UNTUK BUMIPUTERA**

**HAKMILIK KEKAL**

NO LESEN PEMAJU: 13343-1/02-2017/01341(L) \* TEMPOH SAH: 15.02.2016 - 14.02.2017 \* NO. PERMIT IKLAN & JUALAN: 13343-1/02-2017/01341(P) \* TEMPOH SAH: 15.02.2016 - 14.02.2017 \* PIHAK BERKUASA YANG MELULUSKAN PELAN BANGUNAN: MAJLIS PERBANDARAN SEBERANG PERAI (MPSP) - NO. RIJUJUKAN PELAN BANGUNAN: MPSP/40/20-24/36 \* TARikh LULUS: 31.07.2013. TARikh JANGKA SIAP: JANUARI 2017 \* JUMLAH UNIT: 46 UNIT \* BEBANAN TANAH: OCBC BANK (M) BHD \* HARGA JUALAN: 32 UNIT TYPE A (1712 SQ FT) DARI RM 493,880.00 (MIN) - RM 580,880.00 (MAKS); 10 UNIT TYPE B (1400 SQ FT) DARI RM 406,000.00 (MIN) - RM 514,000.00 (MAKS); 4 UNIT TYPE PH (3102 SQ FT) DARI RM 846,683.80 (MIN) - RM 900,000.00 (MAKS) \* PEMILIK TANAH: PEGANGAN BEBAS \* DISKAUN BUMIPUTERA: 5%

# Making Sg Pinang cleaner, healthier

All pictures courtesy of Water Watch Penang

RIVERS serve as one of the main water resources in Malaysia.

However, overwhelming urbanisation and pollution have caused the deterioration of river water quality.

Sungai Pinang is situated within Northeast district at Penang Island.

This river is overloaded with pollutants resulting from rapid land use change along it.

It has been widely reported that rubbish collected from Sungai Pinang has increased more than three times since 2013 compared with the amount of rubbish collected in the same period in 2015, as reported in *theSun daily*.

After years of rehabilitation, the water quality of Sungai Pinang has showed improvement from Class IV (dirty) to Class II B (suitable for body contact) after introduction of a few treatment technologies.

Nevertheless, more efforts have to be made to stop people from throwing rubbish into the river or even beside the river bank.

Eventually, the people in Penang have to be educated on river conservation and better waste management to ensure a healthy Sungai Pinang.

On 16 April, an environmental educational programme named "River Awareness and Education Programme" was organised by Water Watch Penang (WWP) and supported by Penang Green Council (PGC).

The programme, funded by Eco-Peace Leadership Centre (a Korean organisation that aims to create an ecologically peaceful community in Asia-Pacific Region), aimed to raise young people's knowledge and awareness towards Sungai Pinang's river conservation and pollution issue.

The programme saw participation by 33 students (aged 16- 17) from Sekolah Menengah Kebangsaan (SMK) Jelutong and 22 university students from Universiti Sains Malaysia (USM).

The programme started with a presentation by a representative of WWP at SMK Jelutong to tell the participants about the story of Sungai Pinang's pollution issue and the role of young people in river conservation.

After that, all participants were brought to Jalan Patani for outdoor activities, which was the river clean-up and a simple analysis was performed to identify the type of waste collected along the river.

Staff from PGC guided the participants on waste segregation at source.

The analysis was done by separating the collected waste into two streams: the recyclables and non-recyclables.

Surprisingly, the result of the waste analysis showed that 1,856 pieces (88 %) out of 2,087 pieces of the rubbish collected along Sungai Pinang were recyclables.

Some of the recyclable waste types were plastics, paper and rubber.



Students and teachers from SMK Jelutong with facilitators from WWP and PGC, as well as USM volunteers.

All participants were then introduced to a Consumerism Thinking Cap workshop conducted by PGC.

This session provided a platform to allow critical thinking among these teenagers on their daily waste generation.

Everybody is a consumer and it is said that our consumption affects the amount of waste produced and sent to landfills.

Participants were guided through a series of creative case studies to review and reflect their buying behaviour when it comes to the consideration of "Needs" and "Want".

The workshop also highlighted the impact of improper waste management towards the water environment and wastage of resources.

It was concluded that improper waste handling at the Sg Pinang river basin is definitely one of the major factors causing the river pollution.

Participants from this programme are expected to have better awareness and knowledge of river conservation and waste management.

In order to address Sungai Pinang's pollution issues, the younger generation that represents the future plays a very important role as they need to be more active and engage themselves in river conservation, and make Penang a better place to live in.



One of the participants segregated plastic straws from the general waste. Plastic waste was the most collected waste in this programme.



Most of the collected waste are recyclables.

Contributed by:

Lai Chee Hui (Penang Green Council)

Hoo Huey Ching (Penang Green Council)

# Colourful, meaningful day for Sikhs

Story by **Victor Seow**

THE state-level Vaisakhi Fest held at Fort Cornwallis on April 23 was a colourful and meaningful event which brought back fond memories of the much respected member of the Sikh community and son of Penang, the late Karpal Singh.

Vaisakhi marks the anniversary of the inauguration of the order of the Khalsa in 1699 by the 10th Master, Guru Gobind Singh Ji, which in Sikhism refers to the fraternity of the Pure Ones and Saint Soldiers.

It was on this day 317 years ago that the Sikhs were blessed with their names – Singh for men and Kaur for women – thus ending the caste system and discrimination that could be traced back through one's name.

State exco member for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh who was at the event, paid tribute to the efforts made by the various parties who successfully organised the fest.

"Since the present administration took power in Penang in 2008, we

have continued the tradition of every year having the Vaisakhi fest without fail except two years ago when the late YB Karpal Singh met his untimely demise just about three days before Vaisakhi. It was correctly pointed out that the fest has been moving from one venue to another. It started here at Fort Cornwallis, then Penang Times Square and now we are back here again. This is the most appropriate site for Vaisakhi fest as this is a Unesco World Heritage site," Jagdeep said in his speech.

Performances during the fest included a demonstration of the Gatka by a Punjab martial arts group while the Sri Dasmesh Sikh Pipe Band showcased their skills with the bagpipes.

A booth dedicated to the late Karpal Singh was set up to display photographs taken from his family collection that depicted his illustrious legal and political career as well as lifelong contributions to the nation.

Visitors were also served authentic vegetarian Punjabi food.

The Vaisakhi Fest was organised



**One of the highlights of the Vaisakhi Fest is the Sri Dasmesh Sikh Pipe Band, seen here entertaining the crowd with their performance.**

by the Wadda Gurdwara Sahib in collaboration with the Sikh Naujawan Sabha Malaysia (Penang branch) and supported by the Penang state government.

Also present were Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh, Komtar assemblymember Teh Lai Heng, Karpal's widow Gurmit Kaur and the Sikh Naujawan Sabha Malaysia (Penang Branch) president Kirpal Singh.

## Deserving students receive education aid

A TOTAL of 142 students on April 29 received education aid from the chairman of Penang Hindu Endowment Board, Prof. Dr P. Ramasamy, at a function held in Komtar.

These students represented the first batch entering institutions of higher learning.

The total payout of education aid for 2016 amounts to RM370,490, with the second batch of students expected to receive the aid by May 23.

"From 2008 till 2015, a total amount of RM2,058,011 has been disbursed to some 1,457 students," added Ramasamy who is also Penang Deputy Chief Minister II.

He said that the education fund is vital in helping deserving students to continue their studies in institutions of higher learning and

thus enhancing their future prospects and livelihood.

At the event, the students received cash aid ranging from RM500 to RM4,000.

Among the recipients was R. Gayathri, 20, a first year medical student at the Asian Institute of Medicine, Science and Technology (AIMST) University in Semeling, Kedah.

"The aid is useful in helping to pay our course fees and also for hostel accommodation," she told Buletin Mutiara.

Agreeing with her was Edward Raj, 20, from the National Defence University of Malaysia (NDUM), a military university located in Sungai Besi, Kuala Lumpur.

Raj said he was thankful to the board and the Penang state government for starting the education fund to help needy students.



## KAJI SELIDIK MENGENAI KEBERKESANAN SISTEM PENGANGKUTAN AWAM DI PULAU PINANG



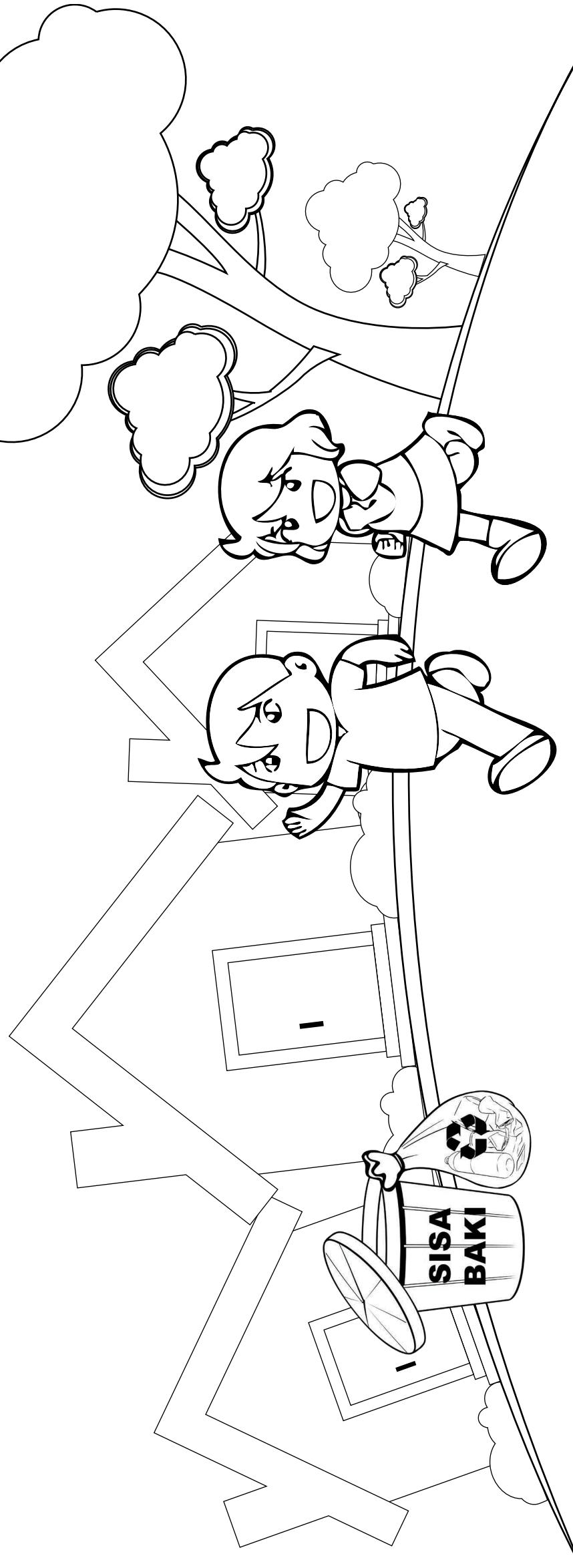
**SUKACITA dimaklumkan bahawa Bahagian Kerajaan Tempatan, PSUKPP sedang melaksanakan Kaji Selidik Keberkesanan Sistem Pengangkutan Awam di Pulau Pinang. Kaji selidik ini diadakan bagi mendapatkan reaksi serta maklum balas daripada seluruh rakyat Pulau Pinang berkaitan sistem pengangkutan awam sedia ada.**

Sebagai makluman, kaji selidik ini terbuka kepada seluruh rakyat Pulau Pinang bermula sekarang sehingga 27 Mei 2016.

Sehubungan dengan itu, Y.B. Dato'/Y.Bhg. Dato'/Tuan/Puan dijemput untuk menyertai kaji selidik ini melalui URL <https://www.surveymonkey.com/r/pengangkutanawam> atau terus ke Portal Kerajaan Negeri Pulau Pinang, <https://www.penang.gov.my>.

**Bakat Si Cilik - Mewarna 3.0**

# DASAR PENGASINGAN SISA DI FUNCA



Sila isi butiran berikut:

Nama :

No. My Kid/ Kad Pengenalan:

Alamat:

Nama Ibu/ Bapa/ Penjaga:

No. Telefon : (Rumah) \_\_\_\_\_

(Bimbit) : \_\_\_\_\_

Emel:

Termasuk Syarat Peraduan:

1. Mewarna : Peraduan dibuka dari **1 April 2016** hingga **14 Jun 2016**.
2. Terbuka kepada kanak-kanak berusia 12 tahun dan ke bawah.
3. Hanya borang penyertaan sah boleh digunakan.
4. Peserta boleh menghantari seberapa banyak penyertaan.
5. Hasil lukisan akan menjadi hak pengarujur.
6. Keputusan pengadil adalah mutamad.
7. Penyertaan ahli keluarga terdekat barisan pengarujur adalah tidak sah.
8. Sebarang pertanyaan, sila hubungi 04-630 5704 / 650 5375 / 650 5256.
9. Alamatkan semua borang penyertaan kepada:  
Buletin Mutiara, Peraduan Bakat Si Cilik - Mewarna 3.0,  
Tingkat 47, Komtar, 10503 Pulau Pinang.

## **Hadiah:**

- Pertama: RM300**  
**Kedua: RM200**  
**Ketiga: RM100**  
**20 Hadiah Saguhati**



Anjuran bersama:

# 槟城是我家，分类靠大家

2016年6月1日起，槟城将正式推行“垃圾源头分类”政策。

家家户户必须将垃圾分成至少两类：



## 1. 可循环物 (干)



纸张

例：  
报纸、纸盒、  
杂志、纸箱、书刊

塑料

例：  
塑料瓶、塑料容器、  
塑料袋、塑料  
食物容器、塑料桶

玻璃

例：  
调味料瓶子、  
饮料瓶

铝/金属物

例：  
铝罐、铝盒、  
铁、各种金属



## 2. 土埋



厨余

例：  
果皮、蔬菜、  
鸡蛋壳、剩饭



肮脏物

例：  
用过的尿片、  
纸巾、肮脏物品、  
肮脏的纸盒

## 环保小贴士

- 请把报纸分批绑好。
- 再把食品容器、塑料容器、玻璃或铝罐洗干净后，才把它们分类放置在收集处。
- 拥有 标志的食物或饮料包装，都是可循环物。
- 你也可以把损坏的电器送往回收电子废料的收集站或再循环中心。

热线：

槟岛市政厅 : 04-263 7637

威省市政局 : 04-549 7555

槟州绿色机构 : 04-250 3322

再循环废料收集时间表 \* 有地住宅区为每逢周六。分层房地由各自的共管机构/管理层决定。

欲知详情，请游览 [www.pgc.com.my/dasar-pengasingan-sisa-di-punca](http://www.pgc.com.my/dasar-pengasingan-sisa-di-punca)

